

目錄 CONTENTS

25 周年紀念特刊 25th Anniversary Special Edition

賀辭 Congratulatory Messages	02
同心同行廿五載 A Way of 25 Years	13

年報 2009-2010 Annual Report 2009-2010

我們的信念 Our Belief	18
我們的遠象 Our Vision	18
我們的使命 Our Mission	18
我們的目標 Our Goals	18
組織架構 Organization Structure	19
董事局委員 Board of Directors 2009-2010	20
服務發展委員會 Service Development Management Committee	20
籌款委員會 Fundraising Committee	20
人事委員會 Staffing Committee	20
督導委員會 Steering Committee on Special Projects	20
職員名單 Staff List	21
董事局主席的話 Chairperson's Remarks	22
總幹事報告 Executive Director's Report	24
活動花絮 Activity Snapshots	26
婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children	34
社區教育及資源服務 Community Education and Resources	45
第三線男士服務 Third Path Man Service	52
新希望行動 — 家庭暴力危機處理服務 Seeds of Hope — Crisis Intervention Service	58
兒童及青少年服務 Children and Youth Service	63
未來展望 The Way Ahead	69
培訓及發展 Training and Development	70
婦女心聲 Women's Sharing	71
男士服務使用者心聲 Letter from Man Service User	72
我們的義工 Our Volunteers	73
核數師報告 Auditors' Report	75
鳴謝 Acknowledgements	88

賀辭

Congratulatory Messages

和諧之家贊助人曾鮑笑薇女士
Mrs. Selina Tsang,
Patron of Harmony House

和諧之家成立二十五周年誌慶

家庭為念 仁愛為懷

贊助人曾鮑笑薇

和諧之家永久名譽贊助人董趙洪娉女士
Mrs. Betty Tung,
Honorary Life Patron of Harmony House

和諧之家銀禧誌慶

促進和諧惠社群 倡導關懷越銀禧

羣力資源中心創會會長
董趙洪娉

和諧之家成立二十五周年誌慶

扶弱濟困 惠澤流芳

勞工及福利局局長張建宗

和諧之家成立二十五周年誌慶

和睦諧協 興家之本

教育局局長孫明揚

和諧之家成立二十五周年誌慶

和諧一心 愛澤社群

警務處處長鄧竟成

和諧之家成立二十五周年誌慶

扶厄昭義 惠澤香江

婦女事務委員會主席高靜芝

和諧之家二十五周年紀念特刊獻辭

和諧的家庭，是我們奮鬥的動力、讓我們在挫敗時得到鼓勵、在脆弱時得到支持。可是，種種的原因，卻令家庭的和諧失衡，甚至產生悲劇，家庭暴力的問題尤其令人擔憂。

和諧之家在過去二十五年來，一直為防治家暴努力，並拓展多元化的服務，協助許多家庭渡過難關。平等機會委員會素來推崇兩性平等、互相尊重、彼此包容，這與和諧之家的信念一致，我們都相信，每個人的尊嚴和權利均應受到保障。

家暴的受害者大多為女性，而兩性之間的衝突與暴力往往源於性別角色定型，有些男性視女性為附庸或資產，誤以為女性理應服從男性，忽略了女性也是獨立的個體，也須得到尊重，家暴每每就因為這種錯誤的觀念而衍生。社會應正視問題，大家一同把和諧家庭的訊息廣泛傳揚，令家暴事件不再頻生。

藉此機會衷心祝賀和諧之家銀禧誌慶，願各界攜手締造和諧家庭與社會，共同邁向新里程。

平等機會委員會主席

林煥光

和諧之家二十五周年誌慶紀念賀辭

和諧之家自一九八五年成立庇護中心以來，一直為遏止及預防家庭暴力不遺餘力，為受家庭暴力影響人士提供保護及關懷，協助他們重建自信及自尊。透過社區教，糾正大眾對家暴的誤解，灌輸處理家暴的正確方法及積極宣揚和諧訊息，締造和諧社區。

香港社會的迅速發展亦同時衍生多種社會問題，不少港人肩負著生活的重擔及壓力，當問題或壓力未能適當處理時，便容易導致家庭暴力事件發生。過去二十五年，和諧之家不斷擴展服務，時至今日，服務更臻多元化，包括婦女及兒童庇護中心、家暴危機處理電話熱線、男士施虐者服務、兒童及青少年服務，為正面對家庭暴力問題的人士提供不同層次的服務，讓他們的情緒及身心均得到適切的支援。

香港公益金深切明白社區和諧的重要，自一九八八年起每年均有撥款支持和諧之家的多項服務。在二零一零年更撥款一百三十多萬支持機構推行一項嶄新服務，透過園藝治療幫助家暴受害婦女及兒童克服創傷，舒緩情緒，從而提升自信，喚發希望。

欣逢和諧之家成立二十五周年誌慶，本人謹代表香港公益金向貴會衷心致賀。並祈望能繼續和貴會緊密合作，努力為香港締造一個和諧社會。

香港公益金入會、預算及分配委員會主席
楊傳亮太平紳士

和諧之家二十五周年特刊
香港賽馬會慈善事務執行總監
蘇彰德先生賀辭

家庭乃社會之根基。近年香港家庭面臨種種前所未見的挑戰，家暴個案時有發生，危機家庭急需支援，引起社會廣泛關注。和諧之家二十五年來，一直在防治家庭暴力、推動家庭和諧方面不遺餘力，服務推陳出新，成績有目共睹。

香港賽馬會十分支持和諧之家的工作，捐助推行多項創新服務，包括施虐者治療、危機處理、社區教育，以及全港首間一站式家暴防治中心 — 「賽馬會和諧一心家暴防治中心」。

謹此代表香港賽馬會，衷心祝賀和諧之家成立二十五周年誌慶，未來繼續精益求精，共建和諧社會。

蘇彰德
香港賽馬會
慈善事務執行總監

25th Anniversary Special Edition of
Harmony House
Message from Mr Douglas So
Executive Director, Charities
The Hong Kong Jockey Club

The family is the cornerstone of every society. In recent years, families in Hong Kong have been facing unprecedented challenges. Tragic incidents of domestic violence have aroused public awareness of the urgent need to help families at risk. In its 25 years of services to the community, Harmony House has played an indispensable role in combating family violence and promoting harmony in family relationships.

The Hong Kong Jockey Club has been a staunch supporter of Harmony House and its innovative services including the batterers treatment service, in-hospital crisis intervention teams, community education, and the first-of-its-kind one-stop integrated centre on domestic violence, Jockey Club Harmony Link.

On behalf of the Club, I extend my warmest congratulations to Harmony House on its achievements over the past 25 years, and wish it continued success in the years to come.

Douglas So
Executive Director, Charities
The Hong Kong Jockey Club

和諧之家銀禧誌慶

保護婦孺建新生 遏止家暴創和諧

香港社會服務聯會行政總裁
方敏生致意

Congratulatory Message for the 25th anniversary of the Harmony House

On behalf of ACCA Hong Kong, I would like to extend our warmest congratulations to the Harmony House on its 25th Anniversary.

Harmony House is one of the leading agencies in fighting domestic violence in Hong Kong, and it has been encouraging to see the extending reach for such a good cause. ACCA Hong Kong appreciates the vision and the hard work of the Harmony House and is pleased to support its various projects through donations raised by the ACCA Charitable Foundation Limited at the ACCA Charity Fun Day.

The celebration of the silver jubilee of the Harmony House marks a significant milestone to the achievement that it has made throughout the time. I would like to extend the warmest congratulations again for the wonderful accomplishment and best wishes for a memorable celebration.

Rosanna Choi
Chairman, ACCA Hong Kong (2010/2011)

身為李奧貝納的中國區主席，首要職責就是為公司選擇與誰走在一起。在公司現有的客戶中，不乏一些全球知名或在本地頗具口碑的品牌，但我們依然時常覺得，自己的使命不止於商業，更重要的是去影響人的生活，依循公司 Human Kind 的理念，讓更多的人擁有更好的人生。所以，選擇與和諧之家一起走，感覺當中別有一份默契，這同樣亦是我們莫大的榮幸。

事實上，在過往的 25 年裏，和諧之家一直伴隨著無數家庭，一起走過最複雜艱難的時刻。為那些在家暴中絕望無助的家庭成員，盡心提供一份保護，更重建一個個心靈的家園。機構主張群策群力，為社會賦予最及時的支援，更自建婦女 / 兒童庇護中心以及為受害者進行心理輔導和治療，帶他們從陰霾中走出來，重拾應有的生活尊嚴，打開一面迎接陽光的生活新窗。

與和諧之家相比，我們只是盡了自己的一份微薄之力。但亦希望能憑藉我們的專長，以這小小的付出，對人群大眾製造影響，讓社會上更多與我們有相同遠象的人士，認識和諧之家，瞭解和諧之家…用各自的一份真誠，與和諧之家走在一起。

李奧貝納廣告有限公司中國區主席
寶向傑

獻辭

『和諧之家』在過去四分之一世紀的發展歷程中，為受家庭暴力影響的家庭和個人提供適切服務，為構建香港家庭的和諧穩定作出了重大貢獻。

藉二十五周年銀禧紀念，我謹代表澳門婦女聯合總會祝願『和諧之家』在未來的發展更上一層樓。

澳門婦女聯合總會理事長
招銀英

同心同行廿五載

年份	
1985	和諧之家在香港婦女協會贊助下，於4月3日成立，是全港首間為受虐婦女及兒童而設的庇護中心
1986	和諧之家婦女及兒童庇護中心在4月2日脫離留港婦女協會，成為一個獨立的慈善社團 全港第一條婦女求助熱線於7月開始運作
1987	本會在7月加入成為香港社會服務聯會會員
1988	本會在7月加入成為香港公益金屬下機構
1989	本會在10月成為社會福利署資助機構
1990	和諧之家協助離舍婦女成立「群福婦女權益會」。該會於1997年脫離和諧之家獨立 為暫住和諧之家庇護中心的婦女成立勵群婦女會，加強支援
1992	得到公益金資助，於6月成立為期3年的「新家庭社區教育計劃」，是全港第一隊專門預防家庭暴力的社區教育隊，加強公眾對家庭暴力的關注和宣揚和諧家庭訊息
1993	將虐妻問題提升到公眾層面，並在3月10日的立法會休會辯論中討論。中心倡議政府成立一個跨部門工作小組，協調有關部門，有效處理虐妻問題和個案 「新家庭」在地區舉行大型社區教育活動，主動接觸公眾，宣傳關注虐妻問題
1994	於2月舉行記者會，倡議社會關注暴力家庭成長中的兒童之困難及需要 「新家庭」的工作經費，得到公益金繼續資助
1995	經過本會兩年來的倡議，政府成立關注虐待配偶問題的跨部門工作小組。本會是小組成員之一 和諧之家製作首份跨界別處理家庭暴力守則
1996	得到前港督彭定康先生夫人支持，首次假座前港督府舉行慈善音樂晚會 11月「新家庭」從觀塘遷到荔景邨
	於前港督府舉行慈善音樂晚會 Charity Concert was organized at the former Government House
1997	出版「新家庭約章」漫畫篇，採用多元化的形式帶出預防家庭暴力的訊息 和諧之家是首間倡議關注目睹家庭暴力兒童需要的機構，並開展及研究兒童目睹家庭暴力的問題
1998	獲社會福利署、政府產業署及獎券基金資助，庇護中心遷到一個更寬闊的地方 開展嘉許處理家庭暴力專業人士計劃，提升不同專業人士對處理家暴問題的關注 為2,513名警員提供培訓，為跨專業合作奠下基礎 獲香港賽馬會慈善信託基金撥款資助服務發展，致力發展預防性工作，以整合服務模式處理家庭暴力問題
	李徐子淇女士探訪中心婦女及兒童 Mrs Cathy Lee visit our centre
1999	3月成立婦女大使，參與社區教育、關顧受虐婦女工作 「新家庭」是香港第一個回應「戀愛暴力」的機構，並進行與預防戀愛暴力有關研究，引起社會關注青少年和諧兩性關係的議題
2000	首與醫院管理局護理學系合作，舉辦 "More than Band Aid" 研討會暨工作坊，培訓關注家庭暴力的醫護人員 「新家庭」計劃4月正式定名為新家庭社區教育及資源中心 成立第三線男士服務，開設施虐者輔導服務，包括設立男士熱線、個案輔導及以 Emerge Model 設計之施虐者輔導小組 和諧之家組成工作小組，全面檢討「家暴條例」工作

2001	<p>成立家庭暴力危機處理小組，並派駐社工到醫院急症室，為受家庭暴力影響的個案提供即時危機介入、評估和轉介</p> <p>與城大法律系趙文宗博士出版《控制家庭暴力及虐妻：對給予施虐者「強制輔導」的訴求》研究報告</p> <p>出版《香港兒童研究 — 兒童如何理解和處理父母衝突》研究報告，引起公眾關注目睹家暴的兒童的需要</p>
2002	<p>發表了全港第一份由社會服務機構撰寫修訂家庭暴力條例的建議書</p> <p>出版《恐懼與困惑：暴力家庭兒童的真實個案故事》</p>
	<p>響應「國際家庭日」，在社區推廣和諧家庭訊息</p> <p>To promote family harmony in echo in the International Day of Families</p>
2004	<p>和諧之家於這年開始多次出席立法會福利事務委員會成立的《處理家庭暴力的策略和措施小組委員會》，撰寫機構立場書，並在會議中積極表達前線經驗和意見</p> <p>於天水圍區開展「守望星計劃」</p> <p>進行「少數族裔婦女遭受家庭暴力」研究發布，提升社會關注少數族裔人士的家暴問題</p>
	<p>倡議強制性推行施虐者輔導計劃</p> <p>We advocated to implement mandatory batterer intervention programs</p>
2005	<p>在天水圍西鐵站設立「和諧站」</p> <p>推行「和諧快線」情緒教育流動服務，於小學進行情緒及兩性教育</p> <p>出版及發表第一份由陳沃聰博士負責研究的「第三線男士服務」檢討報告</p>
	<p>二十周年慈善晚宴</p> <p>Charity Dinner to celebrate our 20th Anniversary</p>
2006	<p>賽馬會和諧一心家暴防治中心成立，是全港及全東南亞首間一站式綜合家暴防治中心</p> <p>和諧之家獲美國波士頓 (EMERGE) 認可成為香港唯一可以舉辦 Emerge 模式施虐者輔導計劃之機構</p>
	<p>賽馬會和諧一心家暴防止中心開幕</p> <p>The Opening of Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre</p>
2007	<p>協助參與《公義、平等、和諧：家庭暴力條例修訂建議書》的出版，以「改革家庭暴力條例聯盟」的名義集結不同團體的意見</p> <p>出版及發表第二份由陳沃聰博士負責研究的「第三線男士服務」檢討報告</p>
	<p>董太到和諧一家婦女相聚</p> <p>A sharing between Mrs Betty Tung and our women</p>
2008	<p>獲社會福利署選定其中一間認可機構推行反暴力計劃</p> <p>出版首份「男性施虐者心理教育治療小組」培訓手冊</p> <p>出版及發表由 Prof. Patricia L. Sullivan 負責研究的「新希望行動 — 家庭暴力危機服務」檢討報告</p> <p>與 THEBODYSHOP 合作「小白兔心聲兒童熱線」，獲得「商界展關懷」傑出伙伴合作計劃獎 2007-2008</p>
2009	<p>得到摩根大通銀行的贊助，在天水圍「和諧站」啟動「婦女自強計劃」</p> <p>得到社會福利處的資助，宿舍遷到另一地點，名額亦由 40 位增至 65 位</p> <p>賽馬會和諧一心家暴防治中心的工作得到肯定，繼續得到香港賽馬會慈善信託基金為期三年的資助</p>
2010	<p>結集參加「婦女自強計劃」中的婦女生活奮鬥故事，出版《和諧之家婦女自強的故事》</p> <p>得到匯豐銀行慈善基金資助，於葵青區開展兩年「和諧里」兒童支援服務計劃</p> <p>得到留港公益金資助，開展全港首個以家暴受虐婦女及兒童為對象的園藝治療項目 -- 「和諧花園」</p> <p>繼續獲社會福利署選定其中一間認可機構推行反暴力計劃</p>

A Way of 25 Years

Years	
1985	Harmony House was established on 3 April 1985 under the sponsorship of the Hong Kong Council of Women. It was the first shelter for women and children victims of domestic violence in Hong Kong.
1986	Harmony House became independent from the Hong Kong Council of Women on 2 April and registered as a charitable organization. The 24-hour Woman Hotline started operating on 1 July.
1987	Harmony House became a member of the Hong Kong Council of Social Service in July.
1988	Harmony House became a member of The Community Chest in July.
1989	Social Welfare Department granted the first subvention to Harmony House in October.
1990	The ex-residents of Harmony House Shelter established The Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook), which became independent from Harmony House in 1997. Lai Kwan Women's Group was formed to enhance mutual support to Harmony House Shelter residents.
1992	With the support from the Community Chest, the Family Ideal Community Education Project was launched in June as a three-year pilot program to enhance public awareness of domestic violence and promote family harmony.
1993	The problem of wife abuse finally got on the public agenda; on 10 March, the issue was debated in the Legco's adjournment. During the debate, Harmony House requested the government to set up an interdepartmental group to study the situation of battered women. The Family Ideal Community Education Project took the first bold step of lifting the veil and bringing to the general public openly the issue of domestic violence.
1994	In a press conference organized in February, Harmony House raised the public's awareness again on the needs and difficulties of children victims of domestic violence.
1995	The Community Chest continued to support the Family Ideal Community Education Project. The Government set up a Working Group on Battered Spouse in April to coordinate multidisciplinary efforts to tackle domestic violence. Harmony House is one of the representatives of the Group. Harmony House published the first multi-disciplinary guideline on domestic violence intervention.
1996	With the support from Mr. and Mrs. Pattern, a charity concert was organized at the former Government House. The Family Ideal Community Education Project was relocated from Kwun Tong to Lai King Estate.
1997	The "Charter on New Family Ideal" comic aiming at promoting the message of domestic violence prevention through a multi-media method was launched. Harmony House was the first organization to address the concern of children witnessing domestic violence.

1998	<p>With support from the Social Welfare Department, the Government Property Agency and the Lotteries Fund, our shelter moved to a more spacious environment.</p> <p>The Professional Award Scheme was launched to give recognition to professionals who contributed to the solution of domestic violence problem; it also aimed to focus professionals' attention on the 1998 impact of domestic violence.</p> <p>Training workshops to the police were initiated. A total of 2,513 police officers went through the training sessions.</p> <p>With funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Harmony House services evolved from the remedial nature to an integrated service model for handling domestic violence.</p>
1999	<p>The "Women Ambassador" mutual-help support group was formed in March.</p> <p>A survey on dating violence was initiated. Findings on the research were released to raise community awareness on issues of violence among the youth.</p>
2000	<p>Collaborate with the Hospital Authority to provide training workshop for medical care professionals.</p> <p>The Family Ideal Community Education Project was renamed as The Community Education and Resource Centre in April.</p> <p>Third Path Man Service was launched to help abusers to stop their abusive behaviors; services include Man Hotline, case counseling and Batterer Intervention Group which was designed on the basis of the Emerge Model.</p> <p>Harmony House formed a special group to advocate on the Domestic Violence Ordinance.</p>
	<p>於地區推廣和諧家庭關係的訊息 To promote harmonious family relationship in community</p>
2001	<p>The Seeds of Hope - Crisis Intervention Team on Domestic Violence started providing immediate on-site crisis intervention and referral service in hospitals to victims of domestic violence in hospitals.</p> <p>The "Controlling Domestic Violence and Wife Abuse: A Plea for Mandatory Counseling for Wife Abusers" was published. Dr. Chiu Man-chung of City University of Hong Kong wrote the final report.</p> <p>"An Exploratory Study on Children's Accounts of Wife Abuse in Hong Kong: A Research Monograph" was published which raised the public awareness on the needs of children witnessed domestic violence.</p>
	<p>配戴菊花行動以響應「國際終止婦女受暴日」 To echo International Day for the Elimination of Violence against Women by wearing daisy</p>
2002	<p>Harmony House was the first organization in Hong Kong to issue a proposal on the amendment of the Domestic Violence Ordinance (Cap.189)</p> <p>A case book on children witnessed DV was published.</p>
	<p>為警務人員提供跨專業培訓 Professional training workshop for the police was initiated</p>
2004	<p>Harmony House started attending regularly the Subcommittee on Strategy and Measures to Tackle Family Violence. The Subcommittee was developed by the Legco Panel on Welfare Services Harmony House actively expressed its views in the Subcommittee.</p> <p>The Star Bright- Domestic Violence Neighborhood Watch Initiative was launched in Tin Shui Wai.</p> <p>Harmony House spearheaded a research project and organized seminar on "Domestic Violence in Ethnic Minority Families" to enhance the public awareness of domestic violence in ethnic minority families.</p>
	<p>前港督彭定康夫人探訪婦女及兒童庇護中心 Mrs Pattern visited to our Shelter</p>

2005	<p>The Harmony Express Resource Station (HERS) was established in Tin Shui Wai West Rail Station.</p> <p>Launching of the "Harmony Express", a mobile classroom reaching out to primary schools to teach students to express their emotions and the importance of gender equality.</p> <p>Publication and presentation of the first Evaluation Report on Third Path Man Services- Batterers Treatment Program by Dr. Chan Yuk-chung.</p>
	<p>美國加州州長夫人到訪和諧之家 Mrs Maria Shriver visited to Harmony House</p>
2006	<p>The Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre (Harmony Link), the first of its kind in Hong Kong and South East Asia, was set up.</p> <p>Harmony House was accredited to be the sole official trainer for Emerge model in Hong Kong.</p>
	<p>「和諧快線」情緒教育流動服務正式啟動 "Harmony Express" mobile classroom launched</p>
2007	<p>Harmony House took part in the publication of "For Justice, Equality & Harmony: Proposal on Reform of the Domestic Violence Ordinance".</p> <p>Publication and presentation of the second Evaluation Report on Third Path Man Services- Batterers Treatment Program Dr. Chan Yuk-chung.</p>
	<p>美國 Emerge (Boston) 人員為中心同工進行施虐者輔導計劃培訓 Batterers Intervention Program conducted by Emerge (Boston)</p>
2008	<p>Harmony House as one of the selected agencies to provide the 'Anti-violence Program' by the Social Welfare Department.</p> <p>Harmony House published the Group Manual of Batterers Intervention Group Program.</p> <p>Harmony House published "The Evaluation of the Seeds of Hope-Crisis Intervention Team Project on Domestic Violence". Prof. Patricia L.Sullivan delivered the presentation.</p> <p>"Bunny hEars Children Hotline Service Project", the project collaborated with The BODYSHOP, gained the Outstanding Partnership Project Award 2007-2008 of the Caring Company Scheme.</p>
2009	<p>With the support from J.P. Morgan, "Project WOW", a woman empowerment project was launched.</p> <p>The re-provision work of our shelter was completed and the capacity increased from 40 to 65.</p> <p>The work of Harmony Link was well recognized and a grant to operate the project for another 3 years was supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.</p>
2010	<p>The documentary publication of the Project WOW was published in January 2010.</p> <p>With the support from The Hong Kong Bank Foundation, "Go Go Harmony Lane", a Children Support Service Project was initiated in Kwai Tsing.</p> <p>Funded by The Community Chest, Harmony House started the first horticultural therapy program for women and children victims of domestic violence in Hong Kong.</p> <p>Harmony House was selected by the Social Welfare Department as one of the agencies providing 'Anti-violence Program' again.</p>

我們的信念

- 我們相信每個人的權利和尊嚴均受到尊重，並享有不受暴力、虐待及壓迫的權利，人權不論在社會或家庭裡均應受到尊重。
- 我們相信平等和互相尊重是建立和諧家庭關係及培育家庭成員身心健康發展的基石。
- 我們強烈反對使用暴力作為控制家庭成員的方法。
- 我們致力幫助家庭暴力的受害者重拾應有的生活尊嚴。

我們的遠象

- 一個建基於和諧、關懷、互相尊重的社群。
- 一個零度容忍家庭暴力的社會。
- 一個能培育各階層人士回饋社會的環境。

我們的使命

- 以多元化手法，針對家庭暴力問題，致力提供以家庭為本的預防及治療性服務，推廣和諧及健康的家庭關係。
- 透過輔導及危機介入，主動接觸及關懷有需要的家庭。
- 透過社區教育，令公眾人士改變對家庭暴力的錯誤觀念與態度，增進處理家庭暴力的正確知識與技巧。

我們的目標

- 為家庭暴力影響的婦女及兒童提供保護及關懷，協助他們建立個人的自尊及自信。
- 為施虐者提供輔導及指引，以終止家庭暴力循環，消除家庭暴力所帶來的禍害。
- 為社區人士及有關團體提供公眾教育，以協助推動建立和諧家庭。

Our Belief

- We believe that all human beings have the right to live with dignity and respect and to be free from violence, abuse and coercion. Human rights should be preserved in our homes as well as our society.
- We believe equality and mutual respect are fundamental principles for a healthy and harmonious family.
- We strongly oppose the use of violence as a means of control.
- We are dedicated in helping victims of domestic violence assume dignity over their own lives.

Our Vision

- A harmonious and stable community built on sound family values of harmony, care, mutual respect and responsibility.
- A community for "Zero Tolerance to Domestic Violence".
- A community that can protect the abused and provide an environment that nurtures emotionally strong individuals who can contribute to society.

Our Mission

- To promote harmonious and healthy relationships in families by providing a comprehensive range of preventive and therapeutic services.
- To contact and reach out to families in need through counseling and crisis intervention.
- To change attitudes, and impart knowledge and skills through community education.

Our Goals

- To protect and empower women and children who are victims of domestic violence.
- To counsel and give guidance to batterers in order to stop the cycle of violence.
- To provide education to the community at large as well as specific target groups in order to promote family harmony.

組織架構

Organization Structure

董事局	Board of Directors
籌款委員會	Fundraising Committee
人事委員會	Staffing Committee
總幹事	Executive Director
服務發展委員會	Service Development Management Committee
督導委員會	Steering Committee on Special Projects
婦女及兒童庇護中心	Shelter for Women and Children
賽馬會和諧一心家暴防治中心	Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre
中央行政	Central Administration
社區教育及資源服務	Community Education and Resources
第三線男士服務	Third Path Man Service
新希望行動 — 家庭暴力危機處理服務	Seeds of Hope - Crisis Intervention Service
兒童及青少年服務	Children and Youth Service

委員會名單 Committee List

董事局委員 Board of Directors

主席	黃慶春法官	Chairperson	Judge WONG Hing Chun
副主席	楊陳素端博士	Vice-chairperson	Dr. Caroline S. T. YEUNG
司庫	顧區焯明女士	Treasurer	Mrs. Anna C. M. KOO
委員	唐御翎女士	Executive Members	Mrs. Grace M. ATKINSON
	甘澤華醫生		Dr. Chak Wah KAM
	吳敏倫教授		Prof. Emil M. L. NG
	劉余寶堃女士		Mrs. Po Kwan LAU
	禰桂芬醫生		Dr. Kwai Fun HUEN
	梁匡舜先生		Mr. Alexander H. S. LEUNG
	秦安琪博士		Dr. Angela O.K. TSUN
	陶后華女士		Executive Director
總幹事	McCabe Secretarial Services Limited	Company Secretary	McCabe Secretarial Services Limited

服務發展委員會 Service Development Management Committee

主席	陳沃聰博士	Chairperson	Dr. Yuk Chung CHAN
小組成員	林滿馨律師	Members	Ms. Vera M. H. LAM
	劉余寶堃女士		Mrs. Po Kwan LAU
	洪雪蓮博士		Dr. Shirley S. L. HUNG
職員	陶后華女士	Staff	Ms. Queenie H. W. TAO
	王春苗女士		Ms. Anne C. M. WONG
	周子琪女士		Ms. Katy T. K. CHOW
	曾偉洪先生		Mr. Wallace W. H. TSANG
	葉美滴女士		Ms. Fiona M. T. YIP
	蔡雁翎女士		Ms. Fifi N. L. TSOI

人事委員會 Staffing Committee

主席	黃慶春法官	Chairperson	Judge WONG Hing Chun
委員	楊陳素端博士	Members	Dr. Caroline S. T. YEUNG
	顧區焯明女士		Mrs. Anna C. M. KOO
	唐御翎女士		Mrs. Grace M. ATKINSON
職員	陶后華女士	Staff	Ms. Queenie H. W. TAO

籌款委員會 Fundraising Committee

主席	楊陸沛蘭女士	Co-Chairperson	Mrs. Agnes P. L. YEUNG
	邱何恩德博士	Members	Dr. Katherine YAU
委員	唐御翎女士		Mrs. Grace M. ATKINSON
	顧區焯明女士		Mrs. Anna C. M. KOO
	黃慶春法官		Judge WONG Hing Chun
	Professor Patricia L. SULLIVAN		Professor Patricia L. SULLIVAN
職員	陶后華女士	Staff	Ms. Queenie H. W. TAO

督導委員會 Steering Committee on Special Projects

主席	黃慶春法官	Chairperson	Judge WONG Hing Chun
委員	楊陳素端博士	Members	Dr. Caroline S. T. YEUNG
	顧區焯明女士		Mrs. Anna C. M. KOO
	劉余寶堃女士		Mrs. Po Kwan LAU
	唐御翎女士		Mrs. Grace M. ATKINSON
職員	陶后華女士	Staff	Ms. Queenie H. W. TAO

職員名單 Staff List

(截至 2010 年 4 月 30 日 As at 30th April 2010)

總幹事	陶后華	Executive Director	Queenie H.W. TAO
婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children			
主管	蔡雁翎	Supervisor	Fifi N.L. TSOI
助理主管	吳嘉寶	Assistant Supervisor	Nicole K.P. WU
社會工作員	何翠	Social Worker	Chui HO
	徐美茵		Yammi M.Y. CHUI
	王曉霞		Dorothy H.H. WONG
家庭支援工作員	朱素馨	Family Support Worker	Phyllis S.H. CHU
	劉家寶		Betty K.P. LAU
	齊雲雲		Catherine W.W. CHAI
	梁慧欣		Melody W.Y. LEUNG
	馬雪盈		Natalie S.Y. MA
	姜詠珊		Kristy W.S. KEUNG
文員 / 活動助理	林桂清	Clerical / Prog. Assistant	Esther K.C. LAM
二級工人	鄭儀容	Workman II	Yee Yung KWONG
	李詠琪		Wing Kei LEE
	曾麗嫦		Lai Seung TSANG
	黃玉薇		Yuk Mei WONG
	麥慧心		Wai Sum MAK
馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre			
中央行政 Central Administration			
會計 / 行政主任	柳少君	Account / Admin. Officer	Polly S.K. LAU
助理會計 / 行政主任	楊詩藍	Assistant Account / Admin. Officer	Emily S.N. YEUNG
行政助理	蔡文麗	Admin. Assistant	Christine M.L. CHOI
簿記 / 行政文員	林詩韻	Bookkeeping / Admin.	Candy S.W. LAM
文員 / 技術支援	馬曙文	Clerical / Technical Support	Eric CM MA
二級工人	楊建珍	Workman II	Jennifer K.C. YEUNG
社區教育及資源服務 Community Education and Resources			
主管	王春苗	Supervisor	Anne C.M. WONG
社區教育主任	李美嫦	Community Education Officer	Michelle M.S. LEE
	王家寶		Mary K.P. WONG
	陳潔雯		Toby K.M. CHAN
	林嘉慧		Francis K.W. LAM
兼職文員 / 活動助理	鄧婉鳴	Part-time Clerical / Prog. Assistant	Jacqueline U.M. TANG
第三線男士服務 Third Path Man Service			
主管	曾偉洪	Supervisor	Wallace W.H. TSANG
社會工作員	楊佩斯	Social Worker	Lillian P.S. YEUNG
新希望行動 — 家庭暴力危機處理服務 Seeds of — Hope Crisis Intervention Service			
主管	葉美滴	Supervisor	Fiona M.T. YIP
社會工作員	馮穎心	Social Worker	Winsome W.S. FUNG
	胡綺玲		Elaine Y.L. WOO
	盧靜恩		Teresa C.Y. LO
兒童及青少年服務 Children and Youth Service			
主管	周子琪	Supervisor	Katy T.K. CHOW
社會工作員	盧嘉茵	Social Worker	Reed K.Y. LO
	林嘉燕		Cathy K.Y. LAM
	李翠盈		Fanny C.I. LEI
	黃文智		Man Chi WONG
項目主任	周貝如	Project Officer	Janice P.Y. CHOW
文員 / 活動助理	楊慧怡	Clerical / Prog. Assistant	Wai Yee YEUNG
司機 / 活動助理	李志偉	Driver / Prog. Assistant	Marco C.W. LI

主席的話

今年是和諧之家銀禧紀念年，標誌著我們的服務邁進一個新里程。廿五年來，作為一個防治家暴先導組織，我們不斷改善服務，以及積極倡議社會關注家庭暴力問題和完善有關政策。

在 1984 年，一班有心人如 Nancy Rhind 女士、Tom Mulvey 先生、Pam Baker 女士、Joanna Leung 女士及 Judith Mackay 醫生等，眼看香港虐妻問題的嚴重性，在 1985 年成立了和諧之家有限公司；經過一連串的會議對庇護中心的營運、財政、選址上的安排，於 1985 年 4 月正式成立全港首間婦女及兒童庇護中心，亦是全亞洲第二所庇護中心。翌年婦女求助熱線成立，為受虐婦女提供即時支援、輔導及轉介；同年，香港政府制訂《家庭暴力條例》（第 189 章）。

成立婦女庇護中心及求助熱線後，我們的工作並沒有因此而停下來，繼續推動社會關注家庭暴力問題，為受虐人士提供更佳的支援和保障；我們於 1992 年成立全港首隊社區教育團隊，宣傳家暴防治的工作。同年成功爭取受虐婦女及其子女在進行離婚訴訟時，亦有資格獲編公屋；並繼續倡議政府成立一個跨部門工作小組處理虐妻問題、喚醒社會關注在暴力家庭環境成長的兒童之困難和需要。我們就當時法例之不足，在 2002 年發表全港第一份由社會服務機構撰寫的修訂家暴條例建議書。一方面與其他非政府組織合作倡議政府完善家暴條例，令家暴受害人得到更適切的支援和保障；另一方面，我們繼續發展創新服務，支援家暴受害人。

今天，家暴條例已易名為《家庭及同居關係暴力條例》，將保障範圍進一步擴大，而我們經過 25 年的發展，已由單一庇護服務擴展至亞洲第一所一站式家暴防治中心，為目睹家暴的兒童、男性施虐和受虐者提供服務。我們更準備在葵青區開設新服務中心，並從「小」入手，教導兒童正確表達情緒的方法以及和諧相處技巧，避免使用暴力解決問題，令暴力問題延續下去。

和諧之家有今天的成就，有賴於社會各界多年來的支持，以及香港賽馬會、公益金、社會福利署、政府部門和非政府組織的協助，機構各同事的付出亦功不可沒。我們明白要達致「零度容忍家庭暴力」的遠景仍需要持續不斷的努力，故此，我們會不時檢視服務需要和持續改善質素，以使不足之處及時作出調整，為家暴受害人士提供更適切的服務，避免家暴禍延，並且同心建構和諧家庭。

和諧之家董事局主席

黃慶春法官

Chairperson's Remarks

In the last quarter century, Harmony House has been a pioneer and advocate against domestic violence in Hong Kong. Our work in Hong Kong not only influenced the local community but has also spread beyond the borders to Beijing, Xian, Macau and Shenzhen etc. It is our hope that in the next quarter century, Harmony House may be given the opportunity to continue to serve our community and influence our neighbours as an advocate and pioneer of initiatives offering support to families affected by domestic violence. We will persist to promote better protection and support services for victims of domestic violence.

Had it not been the bold enterprise of our founder members, the late Ms. Pam Baker, Ms. Joanna Leung, Dr. Judith Mackay, Mr. Tom Mulvey, Mrs. Nancy Rhind et al who established Harmony House Limited in 1985 as the first shelter in Hong Kong providing timely refuge for abused women and their children, Harmony House will not exist today. Their efforts led to the setting up of the 24-hour hotline in 1986 offering immediate emotional support and counselling to victims of domestic violence. With the efforts of our past and present board members and dedicated staff, new initiatives followed. These included the establishment of the Community Education and Resources Centre, the first community education team in Hong Kong on prevention of domestic violence in 1992, the Third Path abuser counselling service in 2000, the Crisis Intervention Team stationed at the accident and emergency department at public hospitals in 2001, the Children and Youth Services in 2005 and Harmony Express mobile education service in 2006.

In 2006, Harmony House established the first centre for prevention of domestic violence in Asia offering a comprehensive approach to assist families affected by domestic violence. To carry out our work in crisis intervention, batterer's intervention, aftercare counselling and women empowerment programmes, children and youth services, we work closely with the police, the medical profession, schools, government departments and community groups. Each year we offered refuge to over 400 women and children, provided assistance to 10,000 callers on our 24-hour Women Hotline, 1,000 callers on our Men Hotline, emotion management education to 17,000 callers on our Children Hotline, organised programmes, activities and services to 1,000 families affected by domestic violence.

From the inception, advocating the plight and rights of victims of domestic violence has always been an integral component of Harmony House's work. Since the Domestic Violence Ordinance (Cap. 189) of 1986, our staff and volunteers had been actively promoting the amendment of the Ordinance, their efforts included writing position papers with suggested draft amendments to the 1986 ordinance, lobbying legislative members and government officials and collaborating with other NGOs to express our views and concerns. Our efforts were not in vain and the Domestic and Cohabitation Relationships Violence Ordinance (Cap. 189) was passed in 2009. The protection is now extended not only to divorced and separated couples and the elderly but also to same sex partners. Housing policies and children's welfare also formed vital aspects of our advocacy work.

With a new milestone ahead of us, we are committed to work even harder, to further enhance and strengthen our services in the prevention and combat of domestic violence and to build a society with families living in harmony.

Lastly, may I thank the Social Welfare Department, the Community Chest, the Hong Kong Jockey Club, the Body Shop and all our friends who have been our partners in our work in achieving our vision and mission, without your continuous support we will not be able to reach our goal.

Judge Wong Hing Chun
Chairperson
Board of Directors
Harmony House

總幹事報告

2009-10 年是和諧之家二十五周年銀禧紀念，亦是讓我們對服務成果作出反思的一年。自 1985 年成立全港首間為受虐婦女及兒童而設的庇護中心開始，由單一庇護服務發展至為受暴力影響的家庭提供一站式綜合服務，我們為此感到非常欣慰。

保護婦女及兒童免受家暴傷害是我們的核心工作。去年，我們的庇護中心為 380 位受虐婦女及兒童提供即時和短期的庇護服務，使用率達 94%。而我們的 24 小時婦女求助熱線亦接獲 8,038 個求助來電，其中 1,239 個來電直接涉及家庭暴力問題。

賽馬會和諧一心家暴防治中心繼續取得豐碩的服務成果。我們舉行了 173 項包括講座及地區推廣等公眾教育活動、在報章發表了 12 份文章及接受 50 次傳媒訪問工作。透過「和諧快線」情緒教育流動服務，我們走訪了 20 所小學，提供了 96 節情緒教育課，接觸了 2,666 名學生及為 59 名受家暴困擾的學童提供治療小組服務。另外，我們為 215 個案提供密集式的輔導及 468 個案提供短期的跟進；同時為男士施虐者提供了 20 節「男性施虐者輔導小組」及 24 節「親親孩子爸爸」小組輔導。

家庭暴力危機處理服務於 2009 年與九龍東醫院聯網「兒童身心全面發展服務」合作，及早識別受家暴影響的產前或產後婦女及家庭，並提供適切的介入。是項計劃鞏固了家暴防治方面跨專業合作的發展。

我們在水圍開展的「婦女自強計劃」已順利完成，共 180 名曾經受家暴影響的婦女及 7,500 個區內家庭受惠；計劃不單幫助社區的基層婦女發展支援網絡，同時亦提供公眾對家暴所帶來衝擊的認知。

至於為離舍婦女提供的關顧服務，包括有促進親子關係的技巧、基礎電腦應用及技能訓練，以幫助她們重建自尊及自信。

遏止家暴、建造和諧家庭的工作是一條漫長而曲折的路，故此我們會繼續以摯誠的態度服務有需要的家庭。我們已為葵青區開設新服務中心播下種子，亦會致力發展創新服務介入模式，提供優質、有效的服務以配合香港家庭的多方面需要。

在過去年所取得的成功，實有賴各資助機構、政府及非政府組織的協作、捐款人士、董事局、委員會成員以及我們的職員和義工的付出，我藉此機會感謝他們持續不斷的支持和努力。讓我們繼續同心同力，締造和諧的新一代。

Executive Director's Report

2009-2010 is certainly an important time to reflect on our progress, as it marks the Silver Jubilee Anniversary of Harmony House. Established as the Hong Kong's first shelter for abused women and children in 1985, Harmony House comes a long way and has since evolved from a modest shelter to a one-stop integrated service agency, providing a comprehensive range of services to help families affected by domestic violence. Our achievement has been one that we are proud of and that continues with each new day.

At our core we have always been committed to protecting women and children from domestic violence. In the past year, our shelter provided immediate and short-term refuge for 380 women and children with an average occupancy rate of 94%. Our 24-hour women hotline received 8,038 calls, and 1, 239 of them were directly related to domestic violence.

Our Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention and Treatment Centre continued to gather momentum. We organized 173 community education programs, including talks and district promotions, published 12 newspaper articles and responded to 50 media interviews. Through the "Harmony Express" mobile classroom service, we reached out to 20 primary schools where 96 emotion education programs were held. We screened 2,666 students in these schools and conducted therapeutic groups for 59 children who had witnessed violence in their homes. We provided intensive counseling to 215 cases and brief counseling to 468 cases. We also conducted 20 psycho-educational sessions and 24 caring dad sessions for male batterers.

In 2009, our Crisis Intervention Team began partnership with the Comprehensive Child Development Service (CDSS) of Kowloon East Cluster to provide early identification and timely intervention for pre-natal and post-natal women and their families, at risk of domestic violence. This is another significant step towards the development of a multi-disciplinary approach to the prevention of domestic violence.

The Women Empowerment project in Tin Shui Wai was successfully completed in December. Not only has the project facilitated the development of support networks for the underprivileged women in the said community, it has also heightened the community's awareness on the impact from domestic violence. A total of 180 women and 7,500 families benefited from the project.

Our after-care services provided woman survivors with the opportunity to learn parent- child relationship enhancement skills, basic computer skills, and self-employment skills. The knowledge and skills have helped the woman survivors to rebuild confidence and self-esteem.

The journey toward ending domestic violence and promoting family harmony is a long and winding process. We will continue to serve families with greater needs earnestly. To this end, we have been sowing seeds in establishing a new centre in Kwai Tsing district. Moreover, we will continue to develop innovative models of intervention, rendering quality and effective services to meet the increasing multi-dimensional needs of the families in Hong Kong.

Finally, our many successes in 2009-2010 would not have been possible without the contribution and dedication of our funding partners, collaborators from the governmental and non-governmental sectors, donors, Board Members, Committee Members, our volunteers and staff. I would, therefore, take this opportunity to sincerely thank all of them for their unfailing support and hard work. Together we can build a new generation of harmony.

Queenie Tao
Executive Director
Harmony House

社會福利署署長聶德權先生到訪婦女及兒童庇護中心
Mr Patrick Nip, JP, Director of Social Welfare visited our Shelter

向香港大學教職員及同學介紹機構服務
Introduction of Harmony House services to students and staff of The University of Hong Kong

和諧之家受惠於 ACCA 慈善同樂日，開展「受保一族」兒童及青少年發展計劃
A fundraising activity of ACCA which supported "SAFE" our Children Project of Harmony House

公益金成員到訪和諧一心
Members of the Community Chest visited our centre

兒童及青少年參與「藝術在社區」體驗活動
Our children and youth service users participated in "Art in community" experiential activity

參加創業學堂的婦女進行小組報告
Women making a presentation on the "Entrepreneurship Workshop"

慶祝由 The Body Shop 贊助的「小白兔心聲」兒童熱線設立三周年
Celebration of the 3rd Anniversary of Bunny hEars Hotline which is sponsored by The Body Shop

婦女及其子女到郊外舒展身心
Women and their children relaxed in countryside

婦女與她們的子女藉活動加強親子關係
Mother-child relationship building activity

同工透過故事向幼兒進行情緒治療
Emotion therapy in from of story telling

和諧快線到訪不同小學提供情緒教育服務
"Harmony Express" outreaching to primary schools to conduct emotion education

媽媽們正參與「情緒研究院」小組活動
Emotion management workshop for mothers

於幼稚園進行「和諧家庭工作坊」活動
A workshop on Family Harmony conducted in Kindergarten

婦女大使與「一人一故事」劇場義工進行交流
An exchange between our Woman Ambassadors and Playback Theatre volunteers

澳門婦聯同工與和諧之家進行服務交流
Regional exchange with The Women's General Association of Macau

透過「親子協奏 cook」小組促進親子溝通技巧
Enhancing parent-child communication through cooking

為業界同工提供施虐者輔導培訓
Professional training on programs for batterers

律師義務為機構男性服務使用者提供法律講座
A talk on legal issues conducted by a solicitor

婦女透過學習「扮靚」自己以加強自信

"Look good, feel good", enhancing the women survivors' self-esteem through make-up class

嘉賓分享家庭如何在經濟逆境中發揮支持功能

The guest speakers shared their views on the importance of family support in times of financial crisis situations

婦女及機構義工學習扭氣球以配合社區教育需要

A balloon twisting training class for our woman ambassadors and volunteers who will assist in district promotions.

服務使用者學習電腦應用技巧提升個人能力

Basic computer skills training for our service users

婦女及兒童一同參與「彩虹傘」活動

Women and their children in an outdoor adventure program

創意義工組成員到長者中心與長者慶祝新年

Our Women Ambassadors celebrating the New Year with senior citizens

為家長舉行如何預防子女上網成癮講座
Organizing talk on Prevention of Internet Addiction for our service users

小朋友一起參加萬聖節派對
Halloween Party for the children

在聖誕期間為婦女及兒童舉行慶祝活動
Christmas party for women and children

婦女大使及離舍婦女合力營運小攤位售賣手工藝
Woman Ambassadors and ex-residents operated a booth to sell their handicrafts.

爸爸們在親子日營中學習如何與子女相處
Father-child relationship building program

婦女與孩子們一起參與歷奇活動
An adventurous program for women and children

向公眾宣揚和諧家庭的訊息

Promotion "Family Harmony" to the general public

透過藝術創作以表達自己心情

Expressing emotions through creative art

義工廚師與媽媽分享烹飪心得

A professional chef shared experience with mothers

宿友參觀有機種植的方法

Shelter residents visited the organic farm

青少年參加「Smarteen」喜劇義工訓練

"Smarteen" drama training program

湛江婦聯同工到訪和諧一心

Representatives from Zhanjiang Women's Federation visited Harmony Link

宿舍同工進行園藝治療培訓
Horticultural Therapy Training for Shelter staff

同工在退修營中積極參與隊活動
We participated enthusiastically in staff retreat

董事局委員在退修營中一同探索機構的服務方向
Discussion of Service development at Board Retreat

同工於周年晚宴盡興一番
Our annual dinner, full of fun

與同志團體交流意見和討論合作模式
Sharing and discussion with same sex groups

為機構同工舉行精神健康培訓
Training on mental health for staff

婦女巧手精緻的手工藝作品
Handicraft made by our ex-residents

這是媽媽和孩子的理想家庭，樂也融融
Mothers and children's dream home, full of happiness.

媽媽和孩子對生活表現積極和充滿盼望
"Full of hope", mother and children expressed in their drawings.

婦女及兒童庇護中心

服務目標

1. 為受虐婦女及兒童提供安全和緊急的庇護服務
2. 為正受家庭暴力困擾之家庭提供 24 小時即使支援及轉介服務
3. 協助受虐婦女重建尊嚴及建立和諧生活
4. 協助目睹或遭受家庭暴力的兒童消除家暴困擾

服務簡介

1. 24 小時婦女求助熱線及跟進服務

熱線於 1986 年設立至今，已為超過 13 萬個來電者提供即時情緒支援及輔導。在 2009-10 年度熱線共接獲 8,038 個求助電話，當中超過一半涉及家庭暴力問題，最後共 380 名婦女及兒童透過熱線轉介入住本庇護中心。而去年接獲的來電中，有 1,239 個（15.4%）來電屬午夜求助，可見 24 小時熱線能為受虐人士提供即時的支援。

由 2003 年 10 月開始，熱線為致電求助而沒有入住庇護中心及社會服務支援的受虐婦女提供情緒支援和輔導跟進服務，協助她們建立社區支援網絡，加強她們對家庭暴力及自我保護的認知。我們去年共處理 51 個熱線跟進個案。

2. 庇護住宿及跟進

庇護中心設有 65 個宿額，受虐婦女及子女提供臨時住宿服務，讓她們逃離暴力環境。在 2009-10 年度，共為 198 名婦女及 182 名子女提供緊急庇護住宿，使用率達 94.34%。此外，我們亦會為離舍宿友提供 3 個月的跟進服務，幫助她們提升在社區獨立生活的能力，避免家暴再次發生。

跟進服務	次數
跟進聯絡	482
家訪	24
機構聯絡	111
轉介服務	5
跨專業個案會議	4

3. 個人及小組輔導

家庭暴力除了對受虐婦女及兒童帶來身體傷害外，精神和情緒方面也有負面影響。為協助他們處理創傷經驗，中心會為宿友提供個案輔導及治療小組，並協助他們制定安全及生活計劃、介紹離婚程序、教授婚姻及親子相處之道。另外，我們更會按需要為宿友轉介社會資源及和諧之家其他服務項目。

個案輔導服務數據

服務類別	節數
婦女個案輔導	1,450
兒童個案輔導	46
個案轉介	108

治療小組服務數據

服務類別	小組	節數	參加人次
婦女治療小組	13	41	240
兒童治療小組	10	31	173

4. 教育及發展性活動

除了治療性的輔導服務外，我們亦希望透過不同的教育及發展性活動，令宿友們增加對社會資源、人際關係及子女教育等的認識。

另外，我們獲得「高盛社區關懷小組」、太平山扶輪社及迪拜港務國際有限公司的贊助，在 2009-10 年度舉辦燒烤樂和親子歷奇輔導活動，並參觀海洋公園、航空探知館及迪士尼主題公園，超過 150 人次參加，讓婦女和子女能舒展身心，促進親子關係。

服務類別	節數	參加人次
婦女週會	51	1,305
兒童週會	51	1,309
功課輔導	174	986
教育及發展性活動	65	1,250

Shelter for Women and Children

Service Objectives

1. To provide a safe and immediate refuge for female victims of domestic violence and their children
2. To offer 24-hour immediate support and referrals for families and intimate partners affected by domestic violence
3. To empower abused women, and help them restore their dignity and establish harmonious relationships
4. To protect and address the needs of children who have affected by domestic violence

Service Description

1. 24-hour Woman Hotline and Follow-up Service

Our hotline has been providing immediate emotional support and counseling to more than 130,000 callers since 1986. In 2009-10, 8,038 calls were received and more than half of these calls were related to domestic violence, 1,239 (15.4%) of these calls were received after midnight. Arising from these calls, a total of 380 battered women and their children had been admitted to our shelter. These figures show that our hotline service plays a significant role in providing protection to battered women and their children.

Since October 2003, our hotline has extended its coverage to include follow-up services for victims of domestic violence who are not admitted to the shelter. This hotline enables us to provide immediate emotional support and counseling to our clients; it helps them to build up social network, enhances their knowledge of self-protection and raise their awareness of the risk of further domestic violence. In 2009-10, 51 cases were handled through our hotline follow-up service.

2. Refuge and Follow-up Service

Our shelter provides 65 temporary accommodations to battered women and their children. In 2009-10, a total of 198 women and 182 children were admitted to the shelter, occupying an average of 94.34% of its capacity.

In addition to the refuge service, our ex-residents are receiving a 3-month aftercare services, including practical information on their respective community resources, counseling and preparation for a violence-free new life.

Follow-up Service	Frequency
Regular Contact	482
Home Visit	24
Collateral Contact	111
Referral Service	5
Case Conference	4

3. Individual & Group Counseling

The impact and ramification on women and children victims of domestic violence go beyond physical injuries. Psychological and emotional injuries are also inflicted on them. To address the traumatic experience of our residents, we provided casework counseling and therapeutic groups to both women and children. Referrals were also made to other specialized services of Harmony House and relevant community resources.

Statistics of Individual Counseling Services

Service Type	Number of Sessions
Women Counseling	1,450
Children Counseling	46
Referral for Professional Service	108

Statistics of Group Counseling Services

Service Type	Number of Groups	Number of Sessions	Number of Participants
Treatment Group for Women	13	41	240
Treatment Group for Children	10	31	173

4. Educational and Developmental Programs

In addition to our counseling service, we conducted developmental and educational programs to enrich our clients' knowledge of community resources, improve their ability to build social relationship, parenting skills, etc. Information sessions on topics such as safety, housing, and divorce proceedings were organised.

Under the sponsorship of Goldman Sachs' Community Team Works 2010 , The Rotary Club of the Peak and DP World, more than 150 participants joined in our activities like BBQ, adventure based day camp, visits to Ocean Park, Aviation Discovery Centre and Disneyland. These recreational activities provide opportunities for the participants to relax, and hence restore their mental well-being.

Service Type	Number of Sessions	Number of Participants
Women House Meeting	51	1,305
Children House Meeting	51	1,309
Tutorial Classes for Children	174	986
Educational & Development Activities	65	1,250

婦女熱線來電者資料概述

Profile of Woman Hotline Callers

統計共 585 個有關家庭暴力的熱線來電

Statistics of 585 Hotline Cases of Domestic Violence

年齡

Age

婚姻狀況

Marital Status

居住區域

Residential District

入住庇護中心婦女資料

Profile of Shelter Residents-Women

統計共 198 名入住婦女
Statistics of 198 Women Admitted to the Shelter

個案類別
Nature of Cases

與施虐者的關係
Relationship with Abuser

案主與施虐者的年齡
Age of Clients & Abusers

受虐年期
Duration of Abuse

配偶有否虐兒（包括身體、精神及性虐待）？
Did Spouse abuse the children
(including Physical, Psychological or Sexual Abuse)?

離舍時的婚姻狀況
Marital Status When Leaving the Shelter

入住庇護中心兒童資料 Profile of Shelter Residents - Children

統計共 182 名入住兒童
Statistics of 182 Children Admitted to Shelter

年齡
Age

兒童目睹家庭暴力的情況 Statistics of Children Witnessing Domestic Violence

統計共 74 名填寫「兒童基本資料」問卷的入注兒童
Statistics of 74 Children Having Filled in Questionnaire

兒童目睹家庭暴力的種類(可選擇多項)
Type of Abuse Witnessed by Children (Multiple Records)

兒童目睹家暴後的行為反應 (可選擇多項)

Behavioral Response of Children Witnessed Domestic Violence (Multiple Record)

兒童目睹家暴後的情緒反應 (可選擇多項)

Emotional Response of Children Witnessed Domestic Violence (Multiple Record)

婦女接受服務前後自我評估對比

Pre- & Post- Intervention Ratings for Women Residents

145 名 & 127 名婦女分別在接受服務前、後填寫「婦女評估表」

145 and 127 Women Having Filled in the Pre-& Post-Intervention Ratings Questionnaire Respectively

社區教育及資源服務

服務目標

1. 提昇公眾人士對家庭暴力影響的關注
2. 推動鄰舍互助的和諧社區
3. 倡議政策及制度上的改善，貫徹「零度容忍家庭暴力」的概念
4. 推動兩性平等、互相尊重及和諧家庭概念
5. 增強婦女自立自主的能力

服務內容

1. 「金融海嘯與家庭和諧」論壇

為加強公眾了解到金融海嘯對家庭關係的衝擊，我們於 2009 年 10 月 30 日在香港社會服務聯會舉行了「金融海嘯與家庭和諧」論壇，並邀請到香港大學社會工作及社會行政學系系主任曾潔雯博士和青山醫院精神科曾繁光醫生出席，向在場嘉賓分享家庭如何在經濟逆境之中發揮支持功能和凝聚力，並建議社會服務機構需要為一些因不同原因而未有求助的人士制訂適切的配套和支援。

2. 地區交流及培訓

在 2009-10 年度，我們共進行了 49 項社區教育活動，包括講座、地區交流、培訓及參觀，共 1,605 人次參與。

地區交流活動

日期	到訪賽馬會和諧一心家暴防治中心的團體
22/5/2009	廣州市民政局
17/6/2009	澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家服務中心處
15/7/2009	澳門婦女聯合總會
19/8/2009	重慶教育學院
26/3/2010	深圳市社聯社工服務中心
30/3/2010	湛江市婦女聯合會

3. 地區推廣工作

為了加強鄰里對家庭暴力問題的關注，我們在觀塘區共舉行了 4 次地區推廣活動，接觸接近 2,000 名居民。另外，我們應沙田區議會關注弱勢社群及家庭暴力工作小組的邀請，合辦了「關愛家人工作坊」活動，宣揚防治家庭暴力的訊息；當日共 200 位義工及地區團體代表出席。

4. 婦女離舍關顧服務：婦女自強活動

為協助離舍婦女及兒童重建往後的生活，我們安排一系列的關顧活動和支援服務，包括中心參觀、資源配對、治療小組。去年，我們在治療小組中引入創新元素，包括音樂、藝術、身心鬆弛等模式，幫助她們紓緩壓力，增強情緒管理能力。

另外，我們在社交媒體開設了首個為家暴離舍婦女而設的互動平台 -- 「姊妹園地」，利用互聯網，進一步拉近姊妹間的距離，促進她們之間的互動和交流。而我們亦為此開設電腦學習小組，教授婦女上網及使用社交網站的技巧。

服務統計

服務	數目	參加 / 受惠人數
中心參觀	3 次	79
治療小組	9 個	101
資源配對	101 次	45 (家庭)
個人成長及技能提升活動	10 個	586

「婦女大使」義工互助小組：

一群熱心的離舍婦女組成「婦女大使」義工互助小組，積極參與各項義務工作，並以過來人身份關顧受家暴困擾的姊妹，她們亦會接受傳媒訪問和出席講座分享。

「婦女大使」還包括三個義工小組：「剪髮隊」、「社區教育隊」和「創意義工組」，為社區上的弱勢群體提供義工服務。去年度，義工組進行了 18 次義務工作。

5. 出版、宣傳及倡議：

出版及宣傳：

除了定期出版「伊人一心婦女通訊」和「和諧之家通訊」外，我們與李奧貝納廣告有限公司建立了一個專業伙伴關係，並扁我們製作一齣 24 小時婦女求助熱線宣傳短片 — AIR BAG。而短片在 2010 年 2 至 4 月間於瑪麗醫院及伊利沙伯醫院播放；而我們亦於一月出版了「雨後陽光 — 和諧之家婦女自強的故事」，記錄了婦女們如何從創傷走出來，堅強地面對往後生活的故事。

此外，我們亦參與婦女事務委員會「承擔、超越 — 廿十一世紀女性」研討會中的「增加婦女能力」優良措施展覽，向與會參加者介紹機構各項為受家暴困擾的婦女所提供的服務，以及如何建構和諧社區。

傳媒聯絡

我們在共參與了 59 次傳媒聯絡及宣傳工作，包括接受傳媒專訪、新聞回應、到電台進行宣傳教育、邀請受家暴影響人士述說親身經歷，向公眾展示家庭暴力情況，更有前線同工分享工作經驗和心得，讓公眾了解預防家庭暴力和建立和諧社區的重要；當每次經傳媒報導或電台廣播後，我們接獲求助或查詢均會上升，可見媒體對宣傳教育方面實為重要，部份經傳媒進行的預防教育及倡議工作如下：

預防教育工作

日期	媒體	節目
2009 年 3、5、6、9 月及 2010 年 1 月	香港電台第二台	如何教導及與孩子相處，情緒管理，如何建構快樂家庭
2009 年 5 月	香港電台第五台	家庭衝突如何影響下一代
2009 年 8 月	中國國際廣播電台	內地家暴情況
2010 年 1 月	商業電台第一台	香港家暴情況及和諧之家的服務
2010 年 2 月	商業電台第一台	如何協助及保護面對家暴的兒童

倡議事項

日期	部份訪問內容
2009 年 3 月及 10 月	金融風暴對家庭的影響
2009 年 9 月	社署有關家暴個案數字
2009 年 10 月及 2010 年 2 月	施政報告有關支援家暴受害人措施
2009 年 12 月及 2010 年 1 月	新修訂家暴條例

政策倡議

我們多年來倡議修訂「家庭暴力條例」，終於取得成果。2009 年 12 月 16 日，立法會通過有關法案，並易名為《家庭及同居關係暴力條例》（第 189 條），將保障範圍擴展至同性家暴受害人。條例修訂後，能更有效地讓我們與同志團體合作，預防及抗家暴。另外，我們去年開始於成報上按月刊登專欄，就相關社會政策及家暴受害人的服務表達意見。

6. 義工服務

我們的義工隊伍為機構提供各種支援服務，包括熱線接聽、協助地區推廣、兒童關顧、文書工作、傳媒訪問等。而我們於本年 1 月至 3 月期間，更舉行了年度義工服務訓練，讓他們認識家庭暴力問題、了解機構工作和輔導技巧；另外，我們亦準備了針對性訓練課程，專門訓練義工參與熱線服務、家庭暴力識別程序。而在 2009-10 年度，義工服務達 594 人次，而參與服務時數達 1,988 小時。

Community Education and Resources

Service Objectives

1. To raise public awareness on the impact of domestic violence
2. To promote neighborhood support and harmonious relationship in the community
3. To advocate positive changes in policies and systems in accordance with the principle of "Zero Tolerance to Domestic Violence"
4. To promote gender equality, mutual respect and harmony in families
5. To empower abused women to live an independent life

Service Description

1. Forum on "Financial Tsunami and Family Harmony"

To increase the public awareness on the impact of financial tsunami on family relationship, the Forum on "Financial Tsunami and Family Harmony" was held on 30 October 2009, at the Hong Kong Council of Social Service. Distinguished guest speakers, including Dr Tsang Kit-Man, Head of Department, the Department of Social Work and Social Administration of The University of Hong Kong and Dr Tsang Fan-Kwong, Psychiatrist of Castle Peak Hospital shared their views on the importance of family support and cohesion in times of financial crisis situations. Suggestions were made to social service organizations with regard to their role in the detection of potential service users who, for a variety of reasons, have not yet come forth for help.

2. Regional Exchanges and Trainings

We had arranged 49 community education programs, including regional exchanges, educational talks, trainings and local visits. About 1,605 professionals and general public participated.

Exchange Program

Date	Visit to our centre by the following organizations:
22/5/2009	The Bureau of Civil Affairs of Guangzhou Municipality
17/6/2009	The Family Service Centre "Kin Wa" of Social Services Section of the Methodist Church of Macau
15/7/2009	The Women's General Association of Macau
19/8/2009	The Chongqing Education College
26/3/2010	The Shenzhen Shelian Social Service Center
30/3/2010	The Zhanjiang Women's Federation

3. District-based Neighborhoods Watch Program

To increase neighborhood support in combating domestic violence, we conducted 4 district promotions in Kwun Tong, through which 2,000 residents were contacted. Furthermore, we co-organized a workshop with the Shatin District Council to raise public awareness on effective measures for the prevention of domestic violence. This workshop was attended by 200 participants who were volunteers and representatives from the local organizations.

4. Aftercare Service for Ex-residents: Woman Empowerment Programs

We provided aftercare service to the ex-residents of our shelter by facilitating their adaptation to a new life after discharge. This service included visits to our Harmony Link Centre, resources matching and therapeutic groups.

Last year, we added new elements such as music and art therapy, relaxation exercises and other activities into our therapeutic groups to help women reduce their stress and enhance their emotion management capacity.

In addition, we developed the first social media platform for woman survivors of domestic violence, to further enhance their mutual support and interactions. We started with a "Basic Computer Skills Group", teaching them the use of the Internet.

Statistics of Services

Service	Frequency	Number of Participants
Link Visit	3 times	79
Therapeutic Groups	9 groups	101
Resources Matching	101 times	45 families
Self Development and Skills Enhancement Programs	10 programs	586

"Woman Ambassador" Volunteer Mutual Support Group:

Formed among our ex-residents, "Woman Ambassador", is a unique volunteer group of Harmony House. Enthusiastic woman survivors of domestic violence devoted themselves as peer leaders to help newcomers face similar hardships; they also shared their stories in media interviews and with the general public.

There are three groups of "Woman Ambassador" providing voluntary services to the other disadvantaged groups in the community, including "Hair Cut Volunteer Team", "Community Education Volunteer Team" and "Handicraft Team". These teams delivered 18 volunteer service programs in the community last year.

5. Publications, Publicity and Advocacy

Publications and Publicity:

Apart from the "Aftercare Service Newsletter" and "Harmony House Newsletter", we established the professional partnership with Leo Burnett Limited to produce the 24-Hour Woman Hotline promotion TVC - AIR BAG. This TV Commercial had been shown in the Queen Mary and Queen Elizabeth Hospitals from February to April 2010. Furthermore, in January, we published a woman empowerment book documenting the journey of empowerment of our woman survivors and their children who had all suffered from domestic violence.

Moreover, we were involved in an exhibition at the Women's Conference 2009, making known to the general public to the services offered by Harmony House as well as methods to achieve a harmonious society.

Media Relations:

We were involved in 59 media contacts and promotions, including press interviews, responses to media, radio programs and life-story sharing by the abused women. Our frontline professional staff also shared their knowledge and work experience through various media channels so as to raise public awareness regarding the prevention of domestic violence and the importance of a harmonious community. The impact of these media activities can be far reaching. Some examples of the prevention and advocacy work through the media are as follows:

Prevention

Date	Media	Topics of Discussion
Mar, May, Jun, Sep 2009 and Jan 2010	RTHK2	Parenting, Emotion Management, The Ways to Build Up happy Family
May 2009	RTHK5	Impact of Family Conflicts on Next Generation
Aug 2009	China Radio International	Domestic Violence in Mainland China
Jan 2010	Commercial Radio 1	Overview of Domestic Violence in Hong Kong and Introduction to Harmony House Services
Feb 2010	Commercial Radio 1	Services for Childdren Witnessed Domestic Violence

Advocacy

Date	Issue
Mar and Oct 2009	The impact of financial tsunami on family relationship
Sep 2009	Response to the number of reported domestic violence cases
Oct 2009 & Feb 2010	Response to Policy Address
Dec 2009 & Jan 2010	The amendment of Domestic Violence Ordinance

Advocacy

Our advocacy efforts over the years to amend the Domestic Violence Ordinance come to some fruitful results. On 16 December 2009, the 'Domestic and Cohabitation Relationship Violence Ordinance' (Cap 189) was passed in LegCo, extending the legal protection to the same-sex victims of domestic violence. After the passing of this ordinance, we are in a better position to collaborate with the same-sex groups to prevent and combat domestic violence.

In addition, a monthly newspaper column advocating for better policies and programs for domestic violence victims had been published in Sing Pao by Harmony House.

6. Volunteer Service and Development

Our volunteer team offered various types of assistance to the agency, including handling hotline calls, assisting in district promotions, child care service, clerical work and media interviews, etc. We conducted a full-range volunteer training programs from January to March in 2010. The new volunteers learned about the meaning and impact of domestic violence, services provided by the agency, general counseling skills etc. Further special training was also provided to volunteers committed to hotline services. Our volunteers contributed 594 voluntary services which amounted to a total of 1,988 service hours.

第三線男士服務

服務目標

1. 停止男性施虐者的暴力行為
2. 促使男性施虐者承擔暴力的責任
3. 協助男性施虐者及受害者以有效及平和方法面對家庭暴力問題

服務內容

1. Man（男士）熱線

熱線是專為受家庭暴力問題困擾的男士而設，以外展手法接觸男性施虐者及受害者，有效提升他們向外求助的動機，為熱線建立一個處理男士家庭暴力問題的先驅形象。在 2009-10 年度，我們共接獲 838 個來電，其中有 139 個來電（約 17%）牽涉家庭暴力或婚姻問題。

2. 男性施虐者及受虐者個案輔導服務

在輔導過程中，我們會鼓勵施虐者為其施虐行為承擔責任、學習情緒管理、反思兩性平等相處之道以及學習以非暴力的方式解決問題。我們會定時評估施虐者之暴力危機及轉變階段，以制定不同之輔導計劃。就男性受虐者而言，輔導之目標是提升他們面對家暴的自我保護能力及制定安全計劃。在 2009-10 年度，我們一共處理 183 個輔導個案。

3. 心理教育輔導小組

我們以 Emerge(Boston) 輔導模式設計兩個心理教育治療小組課程，包括：「男性施虐者輔導小組」及「親親孩子」爸爸小組。「男性施虐者輔導小組」之對象為曾對伴侶使用暴力之男士，目標是協助他們停止使用暴力，並學習以非暴力及非操控的方法解決問題。課程共有 16 節單元，包括三個主要範疇：認識家庭暴力、技巧訓練及制定防止暴力再現的行動計劃。

「親親孩子」爸爸小組之對象為希望與孩子重建和諧關係之父親，目標是協助他們學習以「以孩子為中心」之管教方法，並明白暴力對孩子之影響。課程共有 8 節單元，包括三個主要範疇：同理心的建立、「以孩子為中心」之管教方法、與子女的母親建立健康的協作關係。

在 2009-10 年度，我們一共舉行了 20 節「男性施虐者輔導小組」，24 節「親親孩子」爸爸小組，共 135 人次參與。透過評估工具及輔導員之觀察，部份組員均能在接受「男性施虐者輔導小組」小組治療後的三個月內完全停止向配偶進行身體和性虐待，並能在六個月跟進服務過程中，顯著地減少精神虐待。參加者完成「親親孩子」爸爸小組後，亦能學習以「平和」及「孩子為中心」之方法來改善與子女關係。

4. 男士支援活動

我們因男士不同的需要，定期舉辦不同支援活動，包括：法律講座、處理壓力活動、親子活動、財務管理、中醫身體調理講座等，幫助男士獲得不同社區資訊，擴闊支援網絡。在 2009-10 年度，我們舉辦了 27 次支援活動，共約 168 人次參與。

5. 朋輩支援跟進服務

我們在本年度成功招募一些完成小組課程的男士以過來人身份出席心理教育小組活動，作為朋輩支援和鼓勵。同時我們亦會為個案或小組參加者提供為期 3-6 個月的跟進服務，包括電話跟進、面談及小組聚會。

6. 公眾教育及宣傳

我們以外展策略主動接觸地區人士，透過舉辦地區展覽、幼稚園及小學家長講座 / 小組等，以問卷及早識別有潛在家暴危機之男士及其家庭。在 2009-10 年度，我們於家暴問題較為嚴重之地區舉行了 6 次地區展覽及 2 次幼稚園家長講座及小組，成功接觸了近 900 位公眾人士，透過問卷亦成功識別了 10 位有潛在家暴危機之男士及家庭，並進行輔導跟進工作。

7. 跨界別合作及培訓

我們銳意將 Emerge 施虐者輔導模式的知識和經驗傳授予業界同工。因此，我們於去年 5 至 8 月為舉辦了 Emerge 小組導師訓練，有 14 位本地社工參與。我們亦獲懲教署更新事務邀請，於去年 10 月為約 150 位更新事務職員進行了一項家暴危機處理及輔導施虐者技巧培訓。

隨著《家庭及同居關係暴力條例》（第 189 章）2010 修訂，我們繼續被社會福利署選定為其中一間認可推行「反暴力計劃」的機構。在條例下，法庭可強制性要求施虐者經社會福利署轉介至本機構參加施虐者輔導服務；而我們的輔導服務亦包括同性關係中的施虐者。

Third Path Man Service

Service Objectives

1. To stop abusive behavior of male batterers
2. To help male batterers accept the responsibility of their abusive behavior.
3. To help male abusers and victims of domestic violence to resolve their problems effectively and non-violently.

Service Description

1. "Man Hotline"

"Man Hotline" served as a platform to reach out to male batterers and motivate them to seek help. The willingness of male to call the Hotline when faced with domestic violence reflected the recognition of the "Man Hotline" as a pioneer in handling domestic violence. In 2009-10, our Hotline received 838 calls, of which 139 calls (17%) were related to domestic violence or marital problems.

2. Outreaching Case Counseling

Our counseling service aims at encouraging batterers to be responsible for their abusive behaviors, and our intervention focus on emotional management, gender equality and non-violent problem solving skills. We also perform risk assessments with the batterers regularly and at each changing stage, in order to work out different counseling plan for each individual. For male victims, our intervention aims at helping them to enhance their self-protection ability. In the year of 2009-10, we provided counseling to 183 cases.

3. Psycho-Educational Batterers Intervention Groups

Based on the framework of Emerge (Boston), we had adapted two types of psycho- educational intervention groups which included "Batterers Intervention Program Group" (BIP Group), and "Caring Dad Group" for the Hong Kong society.

The target users of our BIP group are men who are abusive toward their spouse. The purpose of the group is to assist them to stop their abusive behavior and learn to solve their problems by non-violent and non-controlling methods. Our BIP Group consisted of 16 sessions covering three main areas: educating batterers about domestic violence, providing skills training and working towards relapse prevention.

Our "Caring Dad Group" targets fathers who are willing to re-establish a caring relationship with their children. The aim of this group is to help them understand the impact of domestic violence on their children as well as adapt a child-centered parenting method. The "Caring Dad Group" consisted of 8 sessions covering subjects of empathy, 'child-centered' parenting, and collaborative parenting with child's mother.

In the year of 2009-10, we have held 20 "BIP Group" sessions and 24 "Caring Dad Group"

sessions, with a total attendance of 135 participants. Through our assessment tools and group leaders' observation, we found that some of the participants had completely refrained from using physical and sexual violence against their spouse within 3 months; and had reduced psychological abuse after 6 month's follow up. For those who joined the "Caring Dad Group", they have learnt how to use 'child-centered' parenting methods to enhance their parent-child relationship.

4. Supportive Programs

In order to respond to the various needs of men, we had implemented 27 supportive programs with an attendance of 168 participants. The selected areas were on divorce law, stress management, parent-child activities, financial management etc, which facilitated their access to relevant community resources and enhanced their support network.

5. Peer Support on Follow Up Service

We invited some group members who had completed the treatment group to perform as peer supporters in the BIP group. Their participation not only reinforced their change in attitudes, but also motivated other batterers to continue in the program.

To ensure that batterers sustain positive change, we rendered aftercare and follow-up services through telephone contacts, case interviews and group gatherings for a period of 3 to 6 months.

6. Community Education & Publicity

Through district promotions and parenting programs for kindergarten and primary school, we successfully reached out to at-risk families in the community.

In the year of 2009-10, we had conducted 6 district promotion programs and 2 parenting programs, through which around 900 persons in the community were reached. We were able to identify 10 at-risk families which subsequently received appropriate service from us.

7. Multi-disciplinary Collaboration and Training

Harmony House is the accredited agency in Hong Kong to provide training on the EMERGE model. As such, we had conducted training program for 14 local social workers to learn how to lead treatment group for the male batterers. Furthermore, we were invited by the Correctional Services Department in October 2009 to provide a talk for their staff on domestic violence management and counseling for abusers.

In response to the amendments of the Domestic and Cohabitation Relationship Violence Ordinance (Cap. 189) 2010, we were selected as one of the agencies to provide the service of Anti-violence Program again. Under the Ordinance, the Court can order those abusers to attend the anti-violence programs through the referral by the Social Welfare Department. We also designed the treatment group for the abusers of same-sex relationship.

第三線男士服務個案資料

Profile of Third Path Man Service Clients

共 58 個深入輔導個案
A Total Number of 58 Intensive Cases

個案轉介來源
Sources of Referral

深入輔導個案類型
Nature of Intensive Cases

年齡
Age

婚姻狀況
Marital Status

虐待形式
Type of Abuse

新希望行動 — 家庭暴力危機處理服務

服務目標

1. 駐醫院急症部內，於非辦公時間為家庭暴力受虐者和施虐者提供即時及即場介入、支援及跟進服務
2. 於社區內，以外展手法及早識別家庭暴力受虐者和施虐者，並提供適切輔導跟進
3. 推動跨專業合作，共同預防及處理家庭暴力問題

服務簡介

1. 駐醫院急症部提供即時危機評估和個案輔導

我們自 2001 年起於晚上 7 時至零晨 12 時，駐守屯門醫院、博愛醫院、基督教聯合醫院及將軍澳醫院急症部，以外展手法為家庭暴力的受虐者提供即時及即場的危機評估及介入。服務內容包括情緒支援和輔導、協助認識家庭暴力的影響、制定安全計劃。

因「人類豬型流感」肆虐，醫院將「流感大流行應變計劃」提升至「緊急」級別，因此我們的駐院服務於 2009 年 5 月至 2010 年 3 月期間暫停了 9 個月。為了能繼續為家庭暴力受害人提供即時危機介入評估和支援服務，我們以電話諮詢形式，與醫院保持聯繫。在 2009-10 年度，我們共處理了 174 宗危機個案。

2. 跨專業合作：「兒童身心全面發展服務」

我們的跨專業合作模式已伸延至醫療界別。由 2009 年 6 月開始，我們與九龍東聯網「兒童身心全面發展服務」合作，轉介受家暴影響的產前或產後婦女及兒童給我們作出適切的介入。服務於去年 6 月在基督教聯合醫院開展至今，共成功處理 8 宗受虐個案。

3. 婦女心理教育輔導小組及支援小組

我們以認知行為模式設計不同治療和支援小組，協助受家暴影響的婦女，並提升她們的自尊、自信和親職技巧；此外，我們亦鼓勵婦女參與義務工作，加強她們助人自助、自強不息的精神。在 2009-10 年度，我們共舉行了 52 節活動，共 321 人次參加。

4. 地區外展工作

我們於九龍東及新界西地區，進行「普及性識別家庭暴力計劃」，以識別有潛在危機或正受家暴問題困擾的家庭。另外，我們亦透過與兒童及青少年服務合作，成功識別正面對家暴困擾的家長。在 2009-10 年度，我們舉行了 16 項外展教育活動，共識別 1,513 名人士。另外，我們舉辦了 10 項專業培訓活動，共培訓了 172 名人士。包括教師、醫護人員和社區人士。

Seed of Hope — Crisis Intervention Service

Service Objectives

1. To provide immediate on-site intervention, support and follow-up services to victims of domestic violence and abusers in the Accident and Emergency Departments of hospitals during non-office hours
2. To reach out and make identification of victims of domestic violence and abusers in the community
3. To encourage multi-disciplinary collaboration regarding prevention and treatment of domestic violence

Service Description

1. On-site Crisis Assessment and Counseling service in Accident and Emergency Departments

We have been providing on-site crisis assessment and counseling service to victims of domestic violence in the Accident and Emergency Departments in Tuen Mun Hospital, Pok Oi Hospital, United Christian Hospital and Tseung Kwan O Hospital in the evening from 7pm to midnight since 2001. Through this outreach service, we provide emotional support and counseling to the victims and help them devise a safety plan and learn about the impact of domestic violence.

Due to the activation of the "Emergency Response" as a result of the Human Swine Influenza (HSI), our hospital stationing service had to be temporarily suspended for 9 months, from May 2009 to March 2010. As an alternative mode of service delivery, we rendered telephone consultation to maintain crisis intervention service. In 2009-10, we served 174 cases.

2. Collaboration with Comprehensive Child Development Service (CCDS)

Beyond hospitals, our multi-disciplinary approach to combat domestic violence has extended to other health care settings. Starting in June 2009, we have established partnership with CCDS of Kowloon East Cluster. Prenatal and Postnatal women and their children are screened to be at-risk of domestic violence would be referred to CIT for appropriate intervention services. Between June 2009 and March 2010 , there were 8 referrals from the CCDS of United Christian Hospital

3. Therapeutic and Support Groups

Based on the cognitive-behavioral approach, therapeutic and support groups were designed for the women affected by domestic violence. The groups aimed to enhance the victims' self-capacity, and build up their self-esteem, confidence as well as parenting skills. We also empowered victims by involving them in volunteer work. In 2009-10 '52 sessions of group activities were organized, with an attendance of 321 women.

4. Community Outreach Program

We continued to conduct "Universal Screening" in the high risk community, with the objective to detect families with domestic violence problems at an early stage. The screenings were focused in the Kowloon East and New Territories West districts.

In collaboration with our Children and Youth Service Units, we succeeded in providing casework intervention to parents who were identified to be in need of help through schools. In total, we had organized 16 outreach programs and screened 1,513 persons.

We also conducted 10 training programs for 172 professionals including teachers, medical practitioners and community partners.

新希望行動 — 家庭暴力危機處理服務個案資料

Profile of Seeds of Hope - Crisis Intervention Service

共 174 個危機個案

A Total Number of 174 Crisis Cases

個案類別

Nature of Cases

個案轉介來源

Sources of Referral

個案轉介

Referral to Other Social Services

(可轉介多於一項服務 Multiple Referrals)

兒童及青少年服務

服務目標

1. 為目睹家庭暴力的兒童及青少年提供輔導治療，以協助他們走出暴力的創傷
2. 加強家長的能力，以幫助兒童回復健康成長的環境
3. 及早辨識遭受家庭暴力困擾的兒童及青少年，以預防暴力禍害升級
4. 推動兒童及青少年建立和諧的人際關係，以終止暴力循環

服務重點

1. 個案及小組輔導

我們參考美國波士頓醫學中心兒科部門的「兒童目睹暴力計劃」設計個案及小組輔導服務內容，並引入遊戲治療、音樂治療及藝術治療等介入手法，發展一套適合本地使用的治療創傷兒童輔導模式。同時，亦提供親子平行小組活動及社交自信訓練，加強孩子面對逆境的能力。2009-10 年度，我們處理了 138 個兒童個案，共提供 309 節輔導。在小組輔導方面，我們提供了 173 節治療及發展性小組，共有 2,646 人次參與，讓受家暴影響的兒童認識到家庭暴力，學習情緒處理和安全劃，以及面對家庭轉變等。

在 2009-10 年度，我們為宿舍 4-6 歲受家庭暴力影響的幼兒設計「小丁丁故事屋」幼兒情緒教育服務，利用故事讀本提供 16 節小組輔導，共 67 名幼兒出席。

2. 外展服務及早辨識受家暴困擾兒童

為加強小學生的情緒教育，及早辨識受家庭暴力困擾的學童，我們透過「和諧快線・Harmony Express」情緒教育流動服務，讓學童學習辨識情緒及掌握適當表達情緒的方法，以建立和諧人際關係。在「優質教育基金」STHE BODYSHOP 的贊助下，讓「和諧快線」有全新面貌及課程設備；而我們更增設初小情緒教育課程及「和諧快線」網頁，以多感官活動為小一至小四學童提供情緒教育。同時，我們繼續為學校及早辨識受家暴困擾之學童，並提供輔導小組，為有需要的學童及其家長提供外展式跟進服務，以及早減少家暴對學童的傷害。

在 2009-10 年度，我們服務了 20 間學校，共 96 班教育課，並接觸了 2,666 名學生，為他們提供情緒教育、家暴評估及跟進服務。由於我們在學生調查中發現，分別有 25%及 56%的學童曾目睹父母打架和吵架，情況值得關注。因此，我們在小學舉辦 8 個跟進小組 - 「和諧先鋒」訓練小組，為受家暴困擾的 59 名學童提供輔導及跟進服務，及早介入以預防家庭暴力。另外，我們亦為學校舉行了 5 個「和諧先鋒」親子日營暨家長支援小組，共有 70 名家長及學生參與。我們希望透過日營促進親子關係，讓家長認識家庭暴力之定義及了解預防方法。

3. 「太陽媽媽計劃」強化家長照顧能力

我們透過《太陽媽媽手冊》及教育小組，協助母親重整個人對家暴之經驗，反思對自己及子女的影響。計劃內容包括提升媽媽對子女目睹家暴後的關注、增強媽媽協助子女走出暴力創傷的能力、認識子女面對的情緒困擾，以及運用「親子貼士」建立正面的親子關係。在 2009-10 年度我們舉辦了 14 次小組，共 54 人次參與。而在 48 位填寫問卷的媽媽中，均超過 90% 表示有信心走出暴力環境及協助子女克服暴力帶來的傷害。

4. 小白兔心聲熱線

得到 THE BODYSHOP 贊助，我們於 2007 年 4 月起開設「小白兔心聲」兒童熱線服務，為 6-12 歲小朋友提供情緒支援、家庭暴力識別程序以及社會資源轉介等。本年度我們新增了 3 首原創歌曲，並藉著熱線成立 3 周年推出「兔心聲原創兒歌集」音樂光碟，唱出兒童對家庭和諧的願望及喚起公眾對兒童權益的關注。另外，我們亦進行了兩次熱線培訓小組，培育 19 位青年熱線義工接聽熱線。而在 2009-10 年度共接獲 17,023 個來電，1,077 個來電要求跟進服務；最後為 186 個來電個案提供輔導服務。

Children and Youth Service

Service Objectives

1. To help children recover from the trauma of witnessing domestic violence
2. To enhance the capacity of the parents to help their children go through the recovery process
3. To provide early identification of children and youth affected by domestic violence so as to prevent further harm
4. To foster harmonious relationships among children and youth to stop the cycle of violence

Service Description

1. Individual and Group Treatment

Our individual and group treatment curriculum was designed with reference to the Child Witness to Violence Project of the Department of Pediatrics at Boston Medical Centre. Various therapeutic means, such as play, music and art were used in the intervention process. We also provided parent-child parallel groups, drama educational programs and adventure trainings to strengthen their resilience. 138 children affected by domestic violence were handled, together with follow-up interviews with their parents, we have provided a total of 309 individual counseling sessions. Besides casework, 173 therapeutic and educational group sessions were conducted to help 2,646 participants to understand domestic violence, make safety plans, and adapt to family changes.

In 2009-10 year, we organized emotion counseling service for 4 to 6-year-old children in our shelter, 16 counseling sessions in form of story telling were provided to 67 attendance.

2. Early Identification and Intervention for Child Witnesses through Outreaching Service

In collaboration with primary schools, our "Harmony Express Mobile Classroom Service" teaches students about positive relationship building and ways to express emotions. With the sponsorship of The Quality Education Fund and The Body Shop, our "Harmony Express" truck has been renovated with new educational materials. Furthermore, a new educational curriculum for Primary 1 to 4 students and web site has been developed. In 2009-10, Harmony Express reached out to 20 schools, provided 96 positive emotion education programs and assessments to 2,666 students. 90% of the them were satisfied with our services and 88% of them expressed that they had gained better understanding on positive ways to express emotions. Analysis from the questionnaires also showed that 25% of the students have witnessed their parents "bawling", while 56% of them "witnessed quarrels between parents". Moreover, we collaborated with schools and organized 8 follow up groups, the "Harmony Pioneer", for 59 children affected by family violence.

3. Parent-child Relationship Enhancement Program: Sunny Mama Program

The Sunny Mama Program aimed to strengthen parents' awareness of children who had witnessed domestic violence. By using the Sunny Mama Booklet and education program, we increased the parent's understanding in the impacts of domestic violence on children, their safety and needs. There were 54 parents who joined our program. In the post-program questionnaire that we conducted with 48 parents, 90% of them showed increased confidence and willingness in helping their children after participating in the program.

4. Bunny hEars Children Hotline Service

With the sponsorship from The Body Shop, the "Bunny hEars" children hotline was launched in April 2007 to provide emotional support as well as referrals for children aged between 6 to 12. In 2009-10, 3 educational new songs were composed and a CD named "The Voice of Harmony" with a total of 7 songs was launched in March 2010. The aim of the CD is to raise public awareness of children's rights and their wishes for harmonious families. Moreover, the Hotline was further developed to involve volunteers in the service. In this regard, we organized 2 volunteer training programs for 19 youth volunteers. Last year, our Hotline received 17,023 calls of which 1,077 children requested to speak directly to counsellors. With our resources, we had provided 186 brief counseling sessions to them through the phone.

「和諧快線」情緒教育流動服務問卷調查統計

"Harmony Express" Mobile Classroom Service Survey

共 2,516 名小一至小四學生填寫問卷
Statistics of 2,516 Primary 1 to 4 students

學童認識到正確的處理情緒方法
Positive Learning on Management of Emotion

學童曾目睹父母打架
Witnessed Parents' Brawling

學童曾目睹父母吵架
Witnessed Quarrels between Parents

學童對整體活動感到滿意
Satisfied with our Service

「太陽媽媽計劃」問卷統計 Sunny Mama Program Evaluation Questionnaire

統計共 48 名婦女
Statistics of 48 participants

未來展望

2010 是和諧之家銀禧紀念年，在處理家庭暴力問題和推動家庭和諧的工作上，我們將踏上另一個新里程。往後，我們會繼續推出創新服務及舉辦不同的預防教育項目，以回應社會需要，締造一個和諧社會。

我們會積極研究引入創新治療模式，以及開展不同系列的治療小組，幫助受家暴影響的人士，特別一些邊緣社群的人士，克服因家暴問題所帶來的創傷、紓緩情緒，提升他們的抗逆力和自尊感，以重建和諧的新生活。

同時我們亦會拓展學校外展服務，以及在家暴高危地區的兒童工作，及早識別受家暴影響的兒童，並為他們作出即時的介入和提升適切的服務。另外，青少年戀愛暴力預防工作，以及關注同志人士面對家暴問題亦是我們來年重點工作之一。

此外，我們會計劃利用新科技，去提升及進一步改善我們的服務流程和資料數據系統，令服務更加快捷和有效率。而在職員培訓方面，我們亦會繼續支持和舉辦不同的培訓活動以提升同工處理複雜的家庭暴力問題，同時開拓他們的眼界、吸收不同專業和地區的經驗，進一步改善服務質素。

The Way Ahead

Harmony House is celebrating its Silver Jubilee in 2010. We have now come to a new milestone of combating domestic violence and promoting family harmony. Looking ahead, we will continue to play the pioneer role in the prevention of domestic violence by developing new initiatives. We will strengthen our collaboration with the public sector, private organizations, professionals and the general public to build a harmonious community.

Innovative therapeutic approaches will be further developed to help the families affected by domestic violence recover from their traumatic experience, and enhance their resilience and self esteem.

To prevent domestic violence as early as possible, it is important to strengthen our work with children and youth. The school out-reaching programs will therefore be further developed, so as to provide gender equality and emotion management education to more students in high risk district of domestic violence.

To ensure the effectiveness and efficiency of our services, new technology will be used to improve our information and database system. Last but not least, we will continue to emphasize on staff training and professional exchange.

培訓及發展

職員培訓

員工是機構寶貴的資產。過去一年，我們不遺餘力地為同工安排不同的培訓活動，並鼓勵及資助員工參與由其他機構及專業團體舉辦的訓練，為員工增值，並提升機構的服務質素。

本年度，機構為員工舉行了 4 次內部培訓活動，內容包括施虐者心理教育小組培訓、認識精神健康、藝術治療，同志分享會及團隊合作。

另外，我們亦鼓勵員工參加不同團體和學術機構舉行的多元化培訓及發展活動和國際會議，以擴闊員工的視野和強化相關工作經驗；去年度，員工分別參與婦女服務發展研討會，施虐者輔導服務、家暴相關法律的探討、多元化治療模式及家暴評估工具，以及有關機構行政和資訊科技等 29 項訓練。

總括而言，去年度員工培訓及發展活動共 120 人次參與，培訓時數超過 800 小時。

實習同學

在過去年度，我們為三名就讀社會工作的本科及研究生提供實習機會，其中兩名同學來自香港理工大學，一位來自香港城市大學。在實習期間，他們分別在庇護中心、危機處理及兒童 / 青少年服務提供服務和支援。

Training and Development

Staff Development

Staff is our valuable asset. Not only did we provide in-house trainings to our staff, but also encouraged and subsidized our staff to take up trainings organized by external professional bodies.

Apart from four in-house trainings, our staff also joined 29 trainings and international conferences organized by other organizations and professional bodies. The areas of training are varied; examples of which are service development for women, batterers intervention services, law and criminal proceedings on handling domestic violence cases, array of treatment models, risk assessment tools, agency administration and information technology.

The total number of staff training hours is well over 800.

Student Placement

During the year, we provided fieldwork placement opportunities to three undergraduate and post-graduate social work students; two from Hong Kong Polytechnic University and one from City University of Hong Kong. They were stationed at our shelter, crisis intervention unit and children / youth services.

婦女心聲

Women's Sharing

男士服務使用者心聲

Letter from Man Service User

我們的義工

Our Volunteers

付出還是得著

大概兩年多前我進入待業大軍，正在苦惱如何善用我空出來的時間之際，剛好收到大學定時寄來的電郵，知道有社福機構招義工。和諧之家，是甚麼樣的社福機構？反家庭暴力，除了所熟悉的日常文書工作，我如何能協助他們？我懷著滿肚子的疑問申請加入，期待他們的培訓能為我解開這些謎團。

經過四次的培訓，讓我瞭解到和諧之家的宗旨與服務。後來參與他們舉辦的活動，亦讓我多認識一些義工朋友和學到一些新的知識。每一次參加他們的活動，看到那些婦女大使能夠從尋求協助到主動以過來人的身份協助他人，開開心心的過日子。他們所經歷的艱苦不是我這個事外人所能體會的，而所有的社工全人默默地不斷為這些婦女的付出亦非我能想像得到的，讓我深深體會到人間有情。相比之下，我只是在有空間的時候，幫忙聽聽婦女求助熱線，在街展或大型活動站站崗，根本是微不足道。

我感到從這裡的得著遠遠超過付出的時間。雖然有一段時間因為找到日間工作而未能積極的參與，希望未來全職主婦的日子，能讓我擁有更多的得著。

義工 Esther

我是 2009 年開始做婦女義工。當時離開宿舍之後，姑娘叫我幫手，我覺得幫到人的話就儘管幫，而且不用經常留在家，感覺在精神一些。最開心的一次是為尖沙咀嘉年華派單張，當日街上很多人，而且許多婦女一同幫手，很熱鬧。做義工除了可以幫助別人，亦認識了許多朋友，生活圈子也擴闊了。

婦女義工卿兒

成為和諧之家的義工已有兩年多。回想起每次聽到 woman line 的電話響起，心都會不期然的加速起來，因為怕不懂得應對、怕會刺激到案主的情緒；幸好，每次都有社工在旁指導。慢慢地累積的經驗多了，現在電話響起，也不會再害怕！

作為義工一分子除了能盡自己的綿力幫助和支持婦女，讓她們在面對問題時感受到關懷外，自己也獲益良多。在這兩年多的時間，我學懂了如何去處理危機，即使身邊的朋友或家人面對家暴的情況時，也能把我在和諧之家所學到的應用出來，以一個清晰冷靜的頭腦及關懷的心陪伴著她們，一起去處理家暴問題。此外，我也懂得為她們提供所需的社會資源。

最後，希望能藉此謝謝和諧之家的社工們一直的指導！能夠成為你們的義工，真是件愉快的事！

義工 Margaret

在自己長大的環境中，認識一些曾受虐待的小朋友和成年人，知道家暴對婦女和兒童的人格及心靈的影響是長久的，而恐懼和憤怒更是多年不能磨滅，所以我希望透過做義工為減少家暴事件出一分力。我支持和諧之家預防和停止家暴的工作，希望可以做一些小事情，幫和諧之家為有需要的人提供更好的服務。義工服務是多姿多采的：聽熱線是平靜中帶有緊張刺激、跟小朋友玩耍及一日遊是開心好玩、設計 logo 和玩音樂表演則感謝姑娘欣賞和善用我的能力，這些都是很開心和很有意義的回憶。和諧之家的員工都很親切，對義工細心照顧，令人很容易融入，感覺愉快。

義工 Joanna

初初做婦女義工的時候，主要負責一些文書處理工作，之後慢慢參與電台訪問、講座分享、探訪及「創業學堂」支援工作。我認為剛離舍的姊妹實在有很大的需要，故此可以幫到的話都會盡量幫忙；另外，做義工可以學識許多其他事物、認識更多朋友、也避免自己躲在小圈子裏，而且昔日受幫忙，今日可以幫到其他人，是一種回饋。

最深刻記得有次和幾個姊妹到一個家庭領取傢俱，本來有幾件傢俱自己都很喜歡，但看到其他姊妹更有需要，所以最後全分給姊妹，雖然自己並沒有事走任何傢俱，但幾個姊妹一同選擇傢俱、互相幫助的情景實在令人難忘。

作為一個過來人，姊妹們一定要為自己爭氣，為子女作個好榜樣。雖然受過打擊、曾經痛苦，但這些已是過去，不要再記住，要向前行、要堅強、勇敢面對新事物，也不要輕看自己。

婦女義工阿秀

不經不覺已在和諧之家的婦女熱線服務了3年多的時間，由起初戰戰兢兢地聽熱線的一個小義工，到現在讓姑娘放心的經驗義工真的經歷不少。剛剛當上義工時一心希望為他人服務、幫助有需要的人，但後來才發現最大的得著是除了能幫助別人外，自己在過程中的學習及成長，真的很高興有機會參與和諧之家的婦女熱線服務，亦十分感謝各社工的教導和支持！
Congratulate for the 25th Anniversary! Cheers!

Amanda chan

加入和諧之家的義工行列至今已經2年時間，雖然不算很長的時間，但卻獲益不少。

記得有次接聽熱線時，來電者是一位與家人吵架後心情欠佳的婦女，她哭著的說她很不開心，當時我聆聽和她、回應她內心鬱悶的感受；而她自己被人了解後，也找到方法去紓解情緒。

這來電之所以令我深刻，除了因為自己會有幫到、支持到人的滿足感外，最重要的是背後看到別人的需要。接 DA call 都一樣，重點是做義工的看到熱線背後，在短短十多分鐘內，支撐著一個人的心靈力量，甚至人身安全的意義。

當了義工後，擴闊了自己對婦女的了解，也看到社會資源對一個人或一個家背後的意義，由心出發去體會她們、幫助她們更多。

義工靖

不經不覺在和諧之家當義工已近兩年，回想當初報名參加的原因，不過是希望在工餘時間找一些有意義的活動，沒想到現在竟會成為我日常生活的一部分。做義工感受最深的，並不是獲得他人的讚許或感激，而是個人的反思。我想大家都聽過做義工不問回報，事實上回報何其多。日常生活中，大家很自然將自己放在中心位置，甚至會放大自己，忽略他人感受。然義工的角色剛剛相反，要將自己縮小再縮小，在一旁細心聆聽受助人的需要，關心受助人的感受，這樣有助自我反省平日與人相處的不足。當然，做義工還有很多好處，例如學扭汽球公仔、到郊外與大家一起遊樂，很享受每次的義工工作。

義工 Hazel

相互幫助是人的本質，因此常常保持幫助別人的心態，便會發覺不是你去幫助別人，而是別人給予你這個機會。我在義工工作裡，有幸識到一班很好的義工朋友，他們是別人眼中普通過普通的人，更有些是病患康復者，然而我欣賞他們用自己的經歷去幫助身邊的人；在他們身上我學到的是如何享受生活。

在和諧之家義工服務時間雖然不多，接觸也只是一般婦女和小朋友，但因為這些服務我學到是如何去和小朋友相處溝通，而是快樂的就是這班小朋友在你身邊慢慢地成長，開始學識相互幫助，互相尊重，這給予我無限的驚喜，所以我更加享受和他們相處。如果工作上和生活上都沒辦法滿足你，相信義工工作會對你有一些啟發。

義工 Rita

核數師報告

Auditor's Report

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2010.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is to provide a rent-free shelter for women who are victims of violence. Other activities include community education, batterers treatment, crisis intervention, neighbourhood programme and resource station. The shelter premises are provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

RESULTS

The results of the Company for the year ended 31 March 2010 and the state of the Company's affairs as at that date are set out in the financial statements on pages 5 to 25.

ACCUMULATED LOSSES

Details of the movements in surplus of the Company during the year are set out in note 22 to the financial statements.

FIXED ASSETS

Details of the movements in fixed assets of the Company are set out in note 13 to the financial statements.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Judge Wong Hing Chun
Dr. Caroline Yeung Chan So Tuen
Mrs. Anna Koo Au Cheuk Ming
Mrs. Grace M. Atkinson
Dr. Kam Chak Wah
Prof. Emil Ng Man Lun
Mrs. Lau Yu Po Kwan
Dr. Huen Kwai Fun
Mr. Alexander Leung Hong Shun
Ms. Angela Tsun On Kee

(appointed on 26 September 2009)

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

DIRECTORS -Continued

In accordance with Article 42 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Dr. Kam Chak Wah
Mrs. Lau Yu Po Kwan
Mrs. Grace M. Atkinson

In accordance with Article 36 of the Company's Articles of Association, the following director retires and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year;

Ms. Angela Tsun On Kee

DIRECTORS' INTERESTS IN CONTRACTS

No contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company was a party and in which a director of the Company had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OF DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

AUDITOR

A resolution will be proposed at the forthcoming annual general meeting of the Company to re-appoint the auditor BDO Limited.

On behalf of the Board

Director

Hong Kong, 07 SEP 2010

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

We have audited the financial statements of Harmony House Limited ("the Company") set out on pages 5 to 25, which comprise the balance sheet as at 31 March 2010, and the income and expenditure statement, statement of changes in total funds and cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

DIRECTORS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The directors of the Company are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the HKICPA. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis our audit opinion.

BDO Limited
香港立信德豪會計師事務所有限公司

BDO Limited, a Hong Kong limited company, is a member of BDO international Limited, a UK company limited by guarantee, and forms part at the international BDO network of independent member firms.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company as at 31 March 2010 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

BDO Limited
Certified Public Accountants

Law Fung Ha
Practising Certificate Number P03958

Hong Kong, 07 SEP 2010

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

Income	Notes	Shelter HK\$	Jockey Club Harmony Link HK\$	HERS HK\$	Other Activities HK\$	2010 Total HK\$	2009 Total HK\$
Allocation from the Community Chest		295,662	-	-	479,638	775,300	731,325
Donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust		-	4,026,471	-	-	4,026,471	4,365,749
Donations		86,720	-	819,341	351,156	1,257,217	861,264
Grant from the Lotteries Fund		428,980	-	-	-	428,980	859,682
Interest income		71	-	-	357	428	15,955
Subvention from Social Welfare Department		5,220,287	167,433	-	-	5,387,720	4,151,875
One-off special grant from Social Welfare Department		6,000	-	-	-	6,000	-
Quality Education Fund		-	-	-	1,086,000	1,086,000	1,086,000
Other income		27,348	23,990	5,734	32,414	89,486	255,990
Grant from the Lotteries Fund recognized as deferred income for capital grants		(349,785)	-	-	-	(349,785)	-
Remaining balance of Quality Education Fund		-	-	-	(461,006)	(461,006)	-
		5,715,283	4,217,894	825,075	1,488,559	12,246,811	12,327,840
Deferred income for capital grants	17	4,373,331	38,950	-	74,271	4,486,552	3,285,113
		10,088,614	4,256,844	825,075	1,562,830	16,733,363	15,612,953

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

Expenses	Notes	Shelter HK\$	Jockey Club Harmony Link HK\$	HERS HK\$	Other Activities HK\$	2010 Total HK\$	2009 Total HK\$
Administrative expenses	9	80,656	52,605	20,066	43,292	196,619	203,579
Depreciation		3,917,905	136,381	75	28,786	4,083,147	4,681,062
Food for clients		19,565	-	-	-	19,565	18,731
Furniture and equipment - repair and maintenance		59,612	1,377	849	2,100	63,938	113,041
Furniture and equipment - design fee		-	-	-	-	-	714,780
Insurance		96,078	65,857	10,834	11,998	184,767	170,795
Loss on disposal		478	1,630	-	285	2,393	-
Building management fee		120,240	-	-	-	120,240	120,240
Miscellaneous expenses	10	20,496	853	4,618	7,662	33,629	28,492
Personnel emoluments	6	4,564,774	3,622,102	486,850	1,074,306	9,748,032	8,850,312
Programmes		116,534	128,425	118,689	227,139	590,787	766,757
Publicity / publication		-	1,511	3,790	72,978	78,279	224,560
Rent and rates		11,868	196,980	48,000	-	256,848	235,046
Reinstatement of office		-	-	73,200	-	73,200	-
Staff training and development		1,640	-	-	7,960	9,600	36,954
Stores and equipment	11	109,142	53,866	10,836	29,978	203,822	505,242
Travelling		17,376	17,741	6,607	8,282	50,006	101,733
Utilities	12	205,796	56,208	35,286	-	297,290	215,309
		9,342,160	4335,536	819,700	1,514,766	16,012,162	16,986,633

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

	Notes	Shelter HK\$	Jockey Club Harmony Link HK\$	HERS HK\$	Other Activities HK\$	2010 Total HK\$	2009 Total HK\$
Net operating surplus / (deficit)		746,454	(78,692)	5,375	48,064	721,201	(1,373,680)
Surplus of Provident Fund						(52,308)	(57,666)
Surplus of rent and rates						(10,584)	(10,444)
Surplus of lotteries fund	16					(33,000)	-
Surplus / (deficit) transferred from:							
- provision for annual leave						(23,033)	8,182
- provision for long service payment						(28,939)	71,154
Net surplus / (deficit) for the year	5					573,337	(1,362,454)

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

BALANCE SHEET
AS AT 31 MARCH 2010

Assets	Notes	2010 HK\$	2009 HK\$
Non-current asset			
Property, plant and equipment	13	4,113,642	7,955,245
Current assets			
Utility deposits and prepayments		285,539	251,252
Other receivables		5,602,821	2,527,887
Cash and bank balances		6,669,984	4,964,897
Total current assets		12,558,344	7,744,036
Total assets		16,671,986	15,699,281
Liabilities			
Current Liabilities			
Accounts payable and accruals		3,768,092	4,927,609
Amount due to Social Welfare Department	14	9,454	9,314
Surplus of staff provident fund		410,101	357,792
Donation for specific purposes	15	4,416,884	4,551,623
Research and survey fund		2,666	2,666
Cash advance from Jockey Club		1,591,378	-
Surplus of Lotteries Fund	16	163,754	51,754
Deferred income for capital grants	17	4,397,391	4,430,548
Total liabilities		14,759,720	14,331,306
TOTAL NET ASSETS		1,912,266	1,367,975
Representing by:			
Capital	18	354,911	354,911
Specific funds	19	1,176,419	1,205,465
Lump sum grant reserve	21	711,436	407,089
Accumulated losses	22	(330,500)	(599,490)
TOTAL FUNDS		1,912,266	1,367,975

On Behalf of the Board

Director

Director

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

STATEMENT OF CHANGE IN TOTAL FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

	Capital HK\$	Specific funds HK\$	Lump sum grant reserve HK\$	Accumulated losses HK\$	Total HK\$
At 1 April 2008	354,911	1,207,470	480,646	857,895	2,900,922
Net deficit for the year	-	-	-	(1,362,454)	(1,362,454)
Transfers	-	168,488	(73,557)	(94,931)	-
Staff merit fund utilised during the year	-	(170,493)	-	-	(170,493)
At 1 April 2009	354,911	1,205,465	407,089	(599,490)	1,367,975
Net surplus for the year	-	-	-	573,337	573,337
Transfers	-	-	304,347	(304,347)	-
Staff merit fund utilised during the year	-	(29,046)	-	-	(29,046)
At 31 March 2010	354,911	1,176,419	711,436	(330,500)	1,912,266

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

CASH FLOW STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2010

Cash flows from operating activities	2010 HK\$	2009 HK\$
Net surplus / (deficit) for the year	573,337	(1,362,454)
Adjustments for:		
Depreciation of property, plant and equipment	4,083,147	4,681,062
Capital grants recognized as income	(4,486,552)	(3,285,113)
Interest income	(428)	(15,955)
Loss on disposal of property, plant and equipment	2,393	-
Operating profit before working capital changes	171,897	17,540
Increase in utility deposits and prepayments	(34,287)	(54,271)
Increase in other receivables	(241,582)	(1,735,674)
Decrease / increase in accounts payable and accruals	(1,159,517)	3,790,354
Increase / (decrease) in amount due to Social Welfare Department	140	(1,389)
Increase in surplus of staff provident fund	52,309	57,665
(Decrease) / increase in donation for specific purposes	(134,739)	743,704
Decrease in donation for children development	-	(224)
Increase / (decrease) in surplus of lotteries fund	112,000	(7,540)
Decrease in surplus in lump sum subvention for contract staff	-	(593)
Decrease in staff merit fund	(29,046)	(170,493)
Increase in cash advance from Jockey Club	1,591,378	-
Net cash flows from operating activities	328,553	2,639,079
Investing activities		
Purchases of property, plant and equipment	(243,937)	(11,115,797)
Interest received	428	15,955
Net cash flows used in investing activities	(243,509)	(11,099,842)
Financing activity		
Capital grants received	1,620,043	6,460,342
Net cash flows from financing activity	1,620,043	6,460,342
Net increase / (decrease) in cash and cash equivalents	1,705,087	(2,000,421)
Cash and cash equivalents at beginning of year	4,964,897	6,965,318
Cash and cash equivalents at end of year	6,669,984	4,964,897
Analysis of cash and cash equivalents companies:		
Cash available on demand	6,669,984	4,964,897

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

1. LEGAL STATUS AND OPERATIONS

The Company was incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Companies Ordinance ("Company Ordinance") on 2 April 1986 as a Company limited by guarantee.

Under the provisions of the Company's Memorandum and Articles of Association, every member shall, in the event of the Company being wound up, contribute to the assets of the Company to the extent of HK\$100. At the end of reporting period, the Company had ten members.

The Company is a charitable organisation and provides a rent-free shelter for women who are victims of violence. Its registered office and principal place of business is at G/F, Wing B, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

2. ADOPTION OF HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs")

(a) The Company has adopted the following new / revised HKFRSs issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") that are effective for the current accounting period.

HKFRSs (Amendments)	Improvements to HKFRSs issued in 2008, except for the amendments to HKFRS 5 that is effective for annual periods beginning on or after 1 July 2009
HKFRSs (Amendments)	Improvements to HKFRSs issued in 2009 in relation to the amendments to paragraph 80 of HKAS 39
HKAS 1 (Revised)	Presentation of Financial Statements
HKAS 23 (Revised)	Borrowing Costs
HKAS 32 and 1 (Amendments)	Puttable Financial instruments and Obligations Arising on Liquidation
HKFRS 1 and HKAS 27 (Amendments)	Cost of an Investment in a Subsidiary, Jointly Controlled Entity or Associate
HKFRS 2 (Amendments)	Vesting Conditions and Cancellations
HKFRS 7 (Amendments)	Improving Disclosures about Financial Instruments
HKFRS 8	Operating Segments
HK(IFRIC) - Interpretation 9 and HKAS 39 (Amendments)	Embedded Derivatives
HK(IFRIC) - Interpretation 13	Customer Loyalty Programmes
HK(IFRIC) - Interpretation 15	Agreements for the Construction of Real Estate
HK(IFRIC) - Interpretation 16	Hedges of a Net Investment in a Foreign Operation
HK(IFRIC) - Interpretation 18	Transfers of Assets from Customers

The adoption of the above new / revised HKFRSs had no material effect on the reported results or financial position of the Company for both the current and prior reporting periods, except for certain presentational change as a result of adopting HKAS 1 (Revised).

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

2. ADOPTION OF HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs") - Continued

(b) Potential impact arising on HKFRSs not yet effective

The following new or revised HKFRSs, potentially relevant to the Company's operations, have been issued, but are not yet effective and have not been early adopted by the Company.

HKFRSs (Amendments)	Improvements to HKFRSs 2009 ¹
HKFRSs (Amendments)	Improvements to HKFRSs 2010 ²
Amendments to HKFRS 1	Additional Exemption for First-time Adopters ³
Amendments to HKFRS 1	Limited Exemption from Comparative HKFRS 7 for First-time Adopters ⁴
HK(IFRIC) - Interpretation 19	Extinguishing Financial Liabilities with Equity Instruments ⁴
HKFRS 9	Financial Instruments ⁵

¹ Effective for annual periods beginning on or after 1 July 2009 and January 2010, as appropriate.

² Effective for annual periods beginning on or after 1 July 2010 and January 2011, as appropriate.

³ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2010

⁴ Effective for annual periods beginning on or after 1 July 2010

⁵ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2013

The Company is in the process of making an assessment of the potential impact of these new / revised HKFRSs and the directors so far concluded that the application of these new / revised HKFRSs will have no material impact on the results and the financial position of Company.

3. BASIS OF PREPARATION

(a) Statement of compliance

The financial statements have been prepared in accordance with all applicable HKFRSs, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations (hereinafter collectively referred to as the "HKFRSs") issued by the HKICPA and requirement of Companies Ordinance.

(b) Basis of measurement

The financial statements have been prepared under the historical cost basis.

(c) Functional and presentation currency

The financial statements are presented in Hong Kong dollars ("HK\$") which is the same as the functional currency of the Company.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

4. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES

(a) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

The cost of property, plant and equipment includes its purchase price and the costs directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Company and the cost of the item can be measured reliably. The carrying amount of the replaced part is derecognised. All other repairs and maintenance are charged in the income and expenditure statement during the financial period in which they are incurred.

Property, plant and equipment are depreciated so as to write off their cost net of expected residual value over their estimated useful lives on a straight-line basis. The useful lives, residual value and depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at the end of each reporting period. The useful lives are as follows:

Motor vehicle	4 years
Furniture and equipment	4 years
Leasehold improvements	Over the remaining life of the leases but not exceeding 5 years

An asset is written down immediately to its recoverable amount if its carrying amount is higher than the asset's estimated recoverable amount.

The gain or loss on disposal of an item of property, plant and equipment is the difference between the net sale proceeds and its carrying amount, and is recognised in the income and expenditure statement on disposal.

Capital grants and donations received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the balance sheet and amortised in the income and expenditure statement over the useful life of the relevant assets.

(b) Leasing

Leases that do not transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the Company are classified as operating leases. The total rentals payable under the operating leases are charged to the income and expenditure statement on a straight-line basis over the lease term. Lease incentives received are recognised as an integrated part of the total rental expense, over the term of the lease.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

4. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES - Continued

(c) Financial Instruments

(i) Financial assets

The Company has one category of financial assets as loans and receivables which assets are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are mainly cash and bank balances and also arise through the incorporate other types of contractual monetary assets. Loans and receivables are initially measured at fair value plus transaction costs that are directly attributable to the acquisition of the financial assets. Subsequent to initial recognition, they are carried at amortised cost using the effective interest method, less any identified impairment losses.

(ii) Impairment loss on financial assets

The Company assesses, at the end of each reporting period, whether there is any objective evidence that financial asset is impaired. Financial asset is impaired if there is objective evidence of impairment as a result of one or more events that has occurred after the initial recognition of the asset and that event has an impact on the estimated future cash flows of the financial asset that can be reliably estimated. Evidence of Impairment may include:

- significant financial difficulty of the counterparty;
- a breach of contract, such as a default or delinquency in interest or principal payments; and
- it becoming probable that the counterparty will enter bankruptcy or other financial reorganisation.

An impairment loss is recognised in the income and expenditure statement when there is objective evidence that the asset is impaired, and is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of the estimated future cash flows discounted at the original effective interest rate. The carrying amount of financial asset is reduced through the use of an allowance account. When any part of financial asset is determined as uncollectible, it is written off against the allowance account for the relevant financial asset.

Impairment losses are reversed in subsequent periods when an increase in the asset's recoverable amount can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognized, subject to a restriction that the carry amount of the asset at the date the impairment is reversed does not exceed what the amortised cost would have been had the impairment not been recognized.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

4. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES - Continued

(c) Financial Instruments - Continued

(iii) Financial liabilities

The Company has one category of financial liabilities as financial liabilities at amortised cost including trade and other payables and other financial liabilities which are initially recognised at fair value, net of directly attributable costs incurred. They are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest method. The related interest expense is recognised within "finance costs" in income and expenditure statement.

Gains or losses are recognised in income and expenditure statement when the liabilities are derecognised as well as through the amortisation process.

(iv) Derecognition

The Company derecognises a financial asset when the contractual rights to the future cash flows in relation to the financial asset expire or when the financial asset has been transferred and the transfer meets the criteria for derecognition in accordance with HKAS 39 "Financial Instrument: Recognition and Measurement".

Financial liabilities are derecognised when the obligation specified in the relevant contract is discharged, cancelled or expires.

(d) Revenue recognition

Government grants received are credited to the income and expenditure statement as other income except for those amounts received for the purchase of property, plant and equipment, which are recorded as deferred income in the balance sheet and amortised over the useful life of the asset.

Subvention from Social Welfare Department and allocations and grants from other charitable organizations are recognised in accordance with the approved applications.

Donations for specific purposes are recognised in accordance with the approved applications.

Interest income is accrued on a time basis on the principal outstanding at the applicable interest rate.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

4. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES - Continued

(e) Employee benefits

(i) Defined contribution retirement plan

Contributions to defined contribution retirement plan are recognised as an expense in the income and expenditure statement when the services are rendered by the employees.

(ii) Employee entitlements

Employee entitlements to annual leave and long service payment are recognised when they accrue to the employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave and long service payment as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

(iii) Termination benefits

Termination benefits are recognised when, and only when, the Company demonstrably commits itself to terminate employment or to provide benefits as a result of voluntary redundancy by having a detailed formal plan which is without realistic possibility of withdrawal.

(f) Impairment of other assets

At the end of each reporting period, the Company reviews the carrying amounts of property, plant and equipment to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased.

If the recoverable amount (i.e. the greater of the fair value less costs to sell and value in use) of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. An impairment loss is recognised as an expense immediately.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, to the extent that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

4. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES - Continued

(g) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Company has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, which will probably result in an outflow of economic benefits that can be reasonably estimated.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, the existence of which will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent Liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

5. NET SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR

Net surplus / (deficit) for the year is stated after charging:

	2010 HK\$	2009 HK\$
Staff costs (note 6)	9,748,032	8,850,312
Depreciation of property, plant and equipment	4,083,147	4,681,062
Loss on disposal of property, plant and equipment	2,393	-
Auditor's remuneration		
- for the year	37,800	36,000
- under-provision of prior year	-	3,400

6. STAFF COSTS

	2010 HK\$	2009 HK\$
Staff costs (including directors) comprise:		
Wages and salaries	9,263,814	8,424,247
Contributions to defined contributions retirement plan	484,218	425,885
	9,748,032	8,850,312

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

7. INCOME TAX EXPENSES

The Company is exempt from tax under section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution of a public character.

8. DIRECTORS' EMOLUMENTS

The aggregate amounts of the directors' emoluments, disclosed pursuant to Section 161 of the Companies Ordinance, are as follows:

	2010 HK\$	2009 HK\$
Fees	-	-
Other emoluments	-	-
	-	-

9. ADMINISTRATIVE EXPENSES

	Shelter HK\$	Jockey Club Harmony Link	HERS HK\$	Other Activities HK\$	2009 Total HK\$	2009 Total HK\$
Auditor's remuneration	32,640	-	10,000	8,160	50,800	39,400
Bank charges	2,240	-	1,650	-	3,890	3,374
Postage	790	1,504	17	1,500	3,811	3,006
Telephone and facsimile	28,156	40,869	8,209	7,772	85,006	78,423
Medical expenses	760	950	190	190	2,090	4,180
Secretarial service fee	5,200	-	-	600	5,800	10,250
Recruitment	10,190	9,282	-	-	19,452	50,340
Vehicle Running expenses	-	-	-	25,070	25,070	13,606
Legal and professional fee	700	-	-	-	700	1,000
	80,656	52,605	20,066	43,292	196,619	203,579

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

10. MISCELLANEOUS EXPENSES

	Shelter HK\$	Jockey Club Harmony Link	HERS HK\$	Other Activities HK\$	2009 Total HK\$	2009 Total HK\$
Board retreat	-	-	-	4,550	4,550	-
Staff retreat	6,598	-	-	1,650	8,248	12,046
Membership fee	4,200	-	-	-	4,200	3,000
Sundry expenses	9,698	853	4,618	1,462	16,631	13,446
	20,496	853	4,618	7,662	33,629	28,492

11. STORES AND EQUIPMENT

	Shelter HK\$	Jockey Club Harmony Link	HERS HK\$	Other Activities HK\$	2009 Total HK\$	2009 Total HK\$
Cleaning charges and materials	47,571	9,365	1,967	6,087	64,990	23,933
Newspapers and periodicals	4,717	3,600	744	1,437	10,498	8,747
Printing and stationery	18,609	21,108	3,415	2,517	45,649	38,406
Repairs and maintenance	28,032	10,481	2,310	19,937	60,760	411,029
Safety and security equipment	10,213	6,144	-	-	16,357	18,422
Security service	-	3,168	2,400	-	5,568	-
Toys and books for children	-	-	-	-	-	4,705
	109,142	53,866	10,836	29,978	203,822	505,242

12. UTILITIES

	Shelter HK\$	Jockey Club Harmony Link	HERS HK\$	Other Activities HK\$	2009 Total HK\$	2009 Total HK\$
Electricity	136,094	55,819	6,830	-	198,743	126,221
Gas	44,500	-	-	-	44,500	45,596
Water and Sewage charge	25,202	389	64	-	25,655	17,466
Air-conditioning charge	-	-	28,392	-	28,392	26,026
	205,796	56,208	35,286	-	297,290	215,309

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Motor vehicle HK\$	Furniture and equipment HK\$	Leasehold improvement HK\$	Total HK\$
Cost				
At 1 April 2009	776,902	1,066,636	13,507,167	15,350,705
Additions	-	243,937	-	243,937
Disposals	-	(80,720)	-	(80,720)
At 31 March 2010	776,902	1,229,853	13,507,167	15,513,922
Accumulated depreciation				
At 1 April 2009	776,902	598,780	6,019,778	7,395,460
Depreciation	-	341,186	3,741,961	4,083,147
Eliminated on disposals	-	(78,327)	-	(78,327)
At 31 March 2010	776,902	861,639	9,761,739	11,400,280
Net book value				
At 31 March 2010	-	368,214	3,745,428	4,113,642
Cost				
At 1 April 2008	776,902	787,124	2,670,882	4,234,908
Additions	-	279,512	10,836,285	11,115,797
At 31 March 2009	776,902	1,066,636	13,507,167	15,350,705
Accumulated depreciation				
At 1 April 2008	582,676	402,000	1,729,722	2,714,398
Depreciation	194,226	196,780	4,290,056	4,681,062
At 31 March 2009	776,902	598,780	6,019,778	7,395,460
Net book value				
At 31 March 2009	-	467,856	7,487,389	7,955,245

The motor vehicle is purchased for the purpose of community education and is registered under the Trade Marks Registry intellectual Property Department in the name of "Harmony Express".

The cost of property, plant and equipment includes an amount of HK\$2,554,434 (2009: HK\$2,554,434) sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

14. AMOUNT DUE TO SOCIAL WELFARE DEPARTMENT

	2010 HK\$	2009 HK\$
At 1 April	9,314	10,703
Grant received for rent and rates for the year	142,692	130,684
Rent and rates for the year	(132,108)	(120,240)
Refund to social welfare department - current year	-	-
Refund to social welfare department in respect of previous years	(10,444)	(11,833)
At 31 March	9,454	9,314

15. DONATIONS FOR SPECIFIC PURPOSES

Where donations are for specific purposes as defined by the donors, the unspent amounts are carried forward in the balance sheet until the related expenditure have been incurred.

16. SURPLUS OF LOTTERIES FUND

The amount represents the Block Grant allocations from the Social Welfare Department for the use of Furniture and Equipment ("F&E") Replenishment and Minor Works.

Movement of the grants is as follows:

	2010 HK\$	2009 HK\$
Surplus as at 1 April	51,754	59,294
Block grant received during the year	79,000	-
Block grant received in prior year	33,000	-
	163,754	59,294
Less: Expenditure during the year:		
Internet expenses	-	(7,540)
	-	(7,540)
Surplus as at 31 March	163,754	51,754

As at 31 March 2010, there is no capital commitment in respect of F&E Replenishment and Minor Works.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

17. DEFERRED INCOME FOR CAPITAL GRANTS

	2010 HK\$	2009 HK\$
At 1 April	4,430,548	1,255,319
Capital grant received	1,620,043	6,460,342
Capital grant receivable	2,833,552	-
Recognised as income	(4,486,552)	(3,285,113)
At 31 March	4,397,391	4,430,548

18. CAPITAL

Capital represents cash contributed to the Company by The Hong Kong Council of Women as initial working capital.

19. SPECIFIC FUNDS

Name	Designated purpose	2010 HK\$	2009 HK\$
Community education fund	Support community education programmes	100,000	100,000
Capital development fund	Purchase of furniture / equipment and installation of facilities at service units	70,000	70,000
Service development fund	For service expansion of the agency	100,000	100,000
Building maintenance / renovation fund	For maintenance and renovation of service units	353,470	353,470
Staff merit fund (note 20)	For staff merit and recognition	552,949	581,995
		1,176,419	1,205,465

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

20. STAFF MERIT FUND

	2010 HK\$	2009 HK\$
At 1 April	581,995	584,000
Transferred from accumulated funds (note 22)	-	168,488
Utilised during the year	(29,046)	(170,493)
At 31 March	552,949	581,995

21. LUMP SUM GRANT RESERVE

	2010 HK\$	2009 HK\$
At 1 April	407,089	480,646
Transferred from / (to) accumulated funds (note 22)	304,347	(73,557)
At 31 March	711,436	407,089

The purpose of lump sum grant reserve is to support the Company's operation by the Social Welfare Department.

22. ACCUMULATED FUND

	Accumulated losses HK\$
At 1 April 2008	857,895
Net deficit for the year	(1,362,454)
Transfer to staff merit fund (note 20)	(168,488)
Transfer to lump sum grant reserve (note 21)	73,557
At 31 March 2009	(599,490)
Net surplus for the year	573,337
Transfer from lump sum grant reserve (note 21)	(304,347)
At 31 March 2010	(330,500)

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

23. FINANCIAL RISK MANAGEMENT

The Company is not exposed through its operations to the following risks from its use of financial instruments.

- Market risk (Interest rate risk)
- Liquidity risk
- Credit risk

The policy of each of the above risks is described in more detail below.

(a) Market risk

Interest rate risk

The Company is not exposed to material interest bearing financial instrument at the end of reporting period.

(b) Liquidity risk

The Company's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term. In the opinion of the directors, the Company does not have significant liquidity risk exposure. The contractual maturities of all financial liabilities of HK\$ 14,759,720 (2008: HK\$ 14,331,306) are due in less than one years.

(c) Credit risk

Credit risk refers to the that counterparty will default on its contractual obligations resulting in financial loss to the Company. The Company is exposed to credit risk from loan and receivables and bank balances. The Company has adopted a credit policy to monitor and mitigate credit risk arising from the counterparty. Credit limit is regularly reviewed. The Company assesses credit risk based on the counterparty's past due record, financial condition or credit rating.

All the bank balances are deposited with reputable banks, which have high international credit rating. It is considered unlikely that any of these banks will fail to meet their obligations.

The maximum exposure to credit risk on loan and receivable is the carrying amount of these assets as shown on the face of the balance sheet.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和譜之家有限公司)

NOTE TO THE FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 2010

24. LEASES

The Company leases office premises under operating leases. The leases are subject to rent reviews every three years.

The total future minimum lease payments are due as follows:

	2010 HK\$	2009 HK\$
Not later than one year	13,290	232,680
Later than one year and not later than five years	-	13,290
	13,290	246,970

25. APPROVAL OF FINANCIAL STATEMENTS

The financial statement were approved and authorised for issue by the Board of Directors on 07 SEP 2010.

鳴謝

Acknowledgements

(由 2009 年 4 月 1 日至 2010 年 3 月 31 日 From 1st April 2009 to 31st March 2010)

ACCA Charitable Foundation Limited	Karen Wong	Samantha Ho
Adelaide Wong	Ka-shing Lee	Social Welfare Department
Adidas Group	Ken	Stephanie Ng
C & Y Recycle Co Ltd	Kenny Tam	Tak Shing Cleaning Service Co
Cheung Chun Soy Company Limited	Kingsway Logistics Company Limited	TDK Hong Kong Co Ltd
Chung-hin Yu	Kit-mei Chow	Teresa Tse
CIMB Bank Berhad	Kwan Wing Co Ltd	The Body Shop
Correctional Services Department Sports Association	Lai-ping Chan	The Carlyle Group
Dana Chan	Lau-mee Mok	The Community Chest of Hong Kong
Davin	Lok-on Ho	The Hong Kong Council of Social Service
Dick	Lotteries Fund	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Dickson	Luen Fat Paper Products Ltd	The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
Diocesan Girls School	Mast Industries (Far East) Limited	Tommy
Donald Chun-fung On	Mei-po Li	Van Lau
DP World Asia Limited	Mildred Law	Viola Tam
Dr. Chak-wah Kam	Morning Express Courier	Vivian Sun
East Star Stationery Company Limited	MTR Corporation Limited	Wai-hong Wang
Eunice Chow	Neha Sakhrani & Rajesh Sakhrani	Wing-chi Tsang
FaFa Wong & Conrad Fung	Nikita Chan & Chung-lai Fan	Wing-kwong Lo
FM Global - Hong Kong Office	Ocean First Logistic Ltd	Wing-sie Kong
Fulloy Limited	Oscar Choi	Woolworths (H.K.) Procurement Limited
Gap International Sourcing (Holdings) Ltd	Pansy Lee & Mike Yip	吳春蓮
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.	Patricia Shin-ching Ko	李雪瑩
Harvard Logistics Limited	Pauline Lai	普世基督徒關懷差會
Hextan Ngan	Penjing Asset Management (HK) Limited	鍾詩嫻
Hin-hon Siu	Philip Morris Asia Limited	蘋果日報慈善基金
Ho Ming Benevolent Society Ltd	Phyllis Leung	
Home Retail Group Asia Limited	Ping-yee Wong	
Hong Kong Commercial Broadcasting Co Ltd	Pioneer (HK) Limited	
HSBC Trustee (Hong Kong) Limited	Quality Education Fund	
J.S.T. (H.K.) Co., Ltd	Rebecca Pui-kuen Lam	
Joanna Cheng	Remad Foundation Limited	
Kam-ying Lam	Rotary Club of Wan chai	
	Sai-yuen Liu	